

# Rapport annuel **2005-2006**

**Association pour l'avancement des sciences  
et des techniques de la documentation**

**Association pour l'avancement des sciences  
et des techniques de la documentation (ASTED) Inc.**

3414, avenue du Parc, bureau 202

Montréal (Québec)

H2X 2H5

Téléphone : (514) 281-5012

Télécopieur : (514) 281-8219

<http://www.asted.org>

**Page couverture** : Échelle graphic

**Graphisme** : Échelle graphic

**Compilation** : Suzanne Lapierre

**Traitement de texte** : Marie Touchette

Dépôt légal : 4<sup>e</sup> trimestre 2006

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada

ISBN : 2-921548-89-5

*Imprimé au Canada*

Tous droits réservés : ASTED Inc.

Notre association bénéficie d'une subvention du ministère de la Culture et des Communications du Québec

# TABLE DES MATIÈRES

<b>LA MISSION</b>	<b>4</b>
<b>STRUCTURE ADMINISTRATIVE DE L'ASTED</b>	<b>5</b>
<b>RAPPORT DU PRÉSIDENT</b>	<b>9</b>
<b>RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL</b>	<b>11</b>
<b>RAPPORT D'ACTIVITÉS DES COMITÉS</b>	<b>17</b>
Comité d'organisation du 32 <sup>e</sup> congrès	17
Comité des publications	21
Comité du bulletin <i>Nouvelles de l'ASTED</i>	23
Comité sur le Droit d'auteur	23
Comité de rédaction de la revue <i>Documentation et bibliothèque</i>	24
Comité du Fonds de recherche et de développement Hubert-Peron	25
Comité des prix et bourses	25
Section santé	25
Comité d'organisation et comité consultatif national du Congrès mondial des bibliothèques et de l'information IFLA 2008	27
<b>RAPPORT D'ACTIVITÉS DES DÉLÉGATIONS</b>	<b>28</b>
Coalition en faveur des bibliothèques scolaires	28
Comité consultatif sur le Tarif des livres de bibliothèques	29
Comité canadien du MARC	29
Commission canadienne sur le droit de prêt public	30
Comité canadien de catalogage (CCC)	30
<b>ÉTATS FINANCIERS ASTED INC. 31 DÉCEMBRE 2005</b>	<b>31</b>
<b>ÉTATS FINANCIERS LES ÉDITIONS ASTED INC. 31 DÉCEMBRE 2005</b>	<b>42</b>
<b>RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE</b>	<b>48</b>
ASTED Inc.	48
Les éditions ASTED Inc.	50

# LA MISSION

L'ASTED est une association professionnelle nationale culturelle et scientifique sans but lucratif, incorporée le 1<sup>er</sup> novembre 1973, vouée à l'avancement des sciences et des techniques de la documentation par la mise en commun de l'expertise de ses membres, ses publications, ses activités de toutes sortes, ses services et les liens qu'elle maintient autant avec des organismes du milieu de la documentation et de l'information qu'avec la société en général.

Par ses activités, l'ASTED est appelée à jouer, certes, un rôle majeur dans la société québécoise car ses principales préoccupations tournent autour du développement des bibliothèques et des services de documentation et d'information de qualité et les mieux adaptés aux besoins de leurs diverses clientèles.

L'ASTED a pour buts de :

- promouvoir l'excellence des services et du personnel des bibliothèques, des centres de documentation et des centres d'information;
- inspirer la législation et promouvoir les intérêts respectifs des bibliothèques, des centres de documentation, des centres d'information et de leurs usagers auprès des gouvernements concernés;
- exercer, au sein de la francophonie nord-américaine, un rôle prépondérant en bibliothéconomie ainsi que dans les sciences de la documentation et de l'information.

L'ASTED est le seul organisme québécois regroupant des membres de l'ensemble du milieu de l'information documentaire. Elle compte deux catégories de membres: des membres collectifs (ou institutionnels) et des membres individuels. L'ensemble de ces membres représente le plus large éventail des professionnels engagés dans le milieu des services d'information documentaire : administrateurs, bibliothécaires, techniciens en documentation, documentalistes, archivistes, libraires, étudiants et autres.

En terme de représentation régionale, l'ASTED regroupe des membres venant de toutes les régions de la province, et même de l'extérieur du Québec. Les revenus qu'elle fait de façon traditionnelle proviennent des cotisations des membres individuels et collectifs, de la vente de publications, des inscriptions aux activités de perfectionnement et au congrès annuel; mais ceux-ci ne peuvent suffire actuellement à défrayer totalement son fonctionnement et la gamme de ses activités.

L'ASTED représente une groupe bien structuré, reconnu et fort qui permet à ses membres de :

- faire partie d'un forum afin d'échanger des idées et des expériences vécues avec des collègues;
- s'informer des tendances documentaires qui affectent le présent et le futur de leur bibliothèque ou centre de documentation;
- être à la fine pointe des innovations dans le domaine de la documentation et de l'information;
- faire partie du grand réseau québécois et canadien des spécialistes de la documentation qui cherchent constamment des moyens pour faire progresser le milieu documentaire.

C'est aussi un partenaire pour tous ceux et celles qui travaillent dans les bibliothèques, les centres de documentation, les médiathèques, les librairies et à la diffusion de la documentation en général en vue de promouvoir la documentation et les services documentaires.

Les membres ont le droit de voter pour élire le Conseil d'administration. Ils peuvent adhérer à un ou plusieurs des groupes d'intérêt ou sections spécialisés suivants : bibliothèques de collèges, bibliothèques scolaires, bibliothèques de recherche et spécialisées, bibliothèques spécialisées dans le domaine de la santé, bibliothèques publiques.

# STRUCTURE ADMINISTRATIVE DE L'ASTED

**Assesseur** : Gilbert Lefebvre

**Comité des résolutions** : Gilbert Lefebvre

**Comité de mise en candidature** : Céline Gendron

**Comité des élections** : Gilbert Lefebvre

## **Conseil d'administration**

Président : Alain Roberge\*

Vice-président : Denis Boisvert\*

Secrétaire : Marc Dion\*

Trésorière : Marielle Yami\*

Conseillère : Céline Arseneault

Administrateurs :

Jacqueline Labelle

Isabelle Laplante

Marthe Brideau

Hélène Carrier

Réjean Savard

Daniel Godon

## **Personnel régulier permanent**

Directeur général : Louis Cabral

Adjointe administrative : Suzanne Lapierre

Secrétaire : Marie Touchette

\* Ces personnes sont également membres du Conseil d'administration

# COMITÉ DU THÈME ET PROGRAMME DU 33<sup>e</sup> CONGRÈS DE L'ASTED

## **Collaborateurs et collaboratrices :**

Marc Dion, président

Jean-Marc Alain

Hugues Bélanger

Carole Brault

Suzanne Brillant

Solange Cyr

Louise Grondines

Louis Houle

Éric Therrien

**Exposition** : Colette Rivet

**Budget et financement** : Colette Rivet

**Coordination** : Louis Cabral, directeur général

# COMITÉS PERMANENTS

## **Comité des règlements et règles administratives**

Monsieur Gilbert Lefebvre  
Téléphone : (514) 738-6391  
Courriel : gilbertus@sympatico.ca

## **Comité de mises en candidature**

Madame Céline Gendron  
Bibliothèque et Archives Canada  
Téléphone : (613) 992-3052  
Télécopieur : (613) 995-1969  
Courriel : celine.gendron@lac-bac.gc.ca

## **Comité des élections**

Monsieur Gaston Bernier  
Courriel : bgaston1@globetrotter.net

## **Comité des résolutions**

Monsieur Gilbert Lefebvre  
Téléphone : (514) 738-6391  
Télécopieur : (514) 738-9826  
Courriel : gilbertus@sympatico.ca

## **Comité de perfectionnement**

Madame Carole Urbain  
Université de Montréal  
Bibliothèque des lettres et des sciences humaines  
Téléphone : (514) 343-7424  
Télécopieur : (514) 343-7570  
Courriel : carole.urbain@umontreal.ca

## **Comité de rédaction de *Documentation et bibliothèques***

Monsieur Gilles Deschatelets  
Université de Montréal - EBSI  
Téléphone : (514) 343-6119  
Courriel : gilles.deschatelets@umontreal.ca

## **Comité des Prix d'excellence de l'ASTED**

*Prix Leadership et Innovation en gestion de l'information*  
*Prix Bénévole de l'année*  
Madame Chantal Marcoux  
Caisse de dépôt et de placement du Québec  
Téléphone : (514) 847-2128  
Télécopieur : (514) 847-2389  
Courriel : cmarcoux@cdpcapital.com

## **Comité des Nouvelles de l'ASTED**

Madame Colette Rivet  
Colette Rivet enr.  
Téléphone : (514) 738-6391  
Télécopieur : (514) 738-9826  
Courriel : colette.rivet@sympatico.ca

## **Comité des publications**

Madame Michèle Hudon  
Université de Montréal - EBSI  
Téléphone : (514) 343-6046  
Courriel : michele.hudon@umontreal.ca

## **Comité des relations internationales**

Directeur général de l'ASTED  
Téléphone : (514) 281-5012  
Télécopieur : (514) 281-8219  
Courriel : info@asted.org

## **Comité du droit d'auteur**

Monsieur Jules Larivière  
Courriel : jlarivie@uottawa.ca

## **Comité du Fonds de recherche et de développement Hubert-Perron**

Monsieur Gilles Deschatelets  
Université de Montréal - EBSI  
Téléphone : (514) 343-6119  
Courriel : gilles.deschatelets@umontreal.ca  
ET  
Monsieur Richard Greene  
Courriel : richard\_greene@sympatico.ca

## **Comité du Prix Alvine-Bélisle**

Madame Magdalena Michalowska  
Bibliothèque Jean-Corbeil  
Téléphone : (514) 493-8262  
Courriel : mmichalowska@ville.montreal.qc.ca

## SECTIONS

### Section des bibliothèques de collèges

Monsieur Alain Roberge  
Courriel : robergea@hotmail.com  
ET

Madame Diane Rochon  
Collège André-Laurendeau  
Téléphone : (514) 364-3320 # 158  
Courriel : drochon@claurendeau.qc.ca

### Section des bibliothèques de recherche et spécialisées

Monsieur Christian Barrette  
Courriel : barrette.christian@uqam.ca

### Section des bibliothèques de la santé

Monsieur Marc Valois  
Hôpital Rivières-des Prairies  
Téléphone : (514) 323-7260  
Télécopieur : (514) 328-3512  
Courriel : marc.valois.hrdp@ssss.gouv.qc.ca

### Section des bibliothèques publiques

Monsieur Jean Payeur  
L'Institut Canadien de Québec  
Téléphone : (418) 529-0924 # 200  
Télécopieur : (418) 529-1588  
Courriel : jpayeur@icqbdq.qc.ca

### Section des bibliothèques scolaires

Madame Isabelle Laplante  
Collège André-Laurendeau  
Téléphone : (514) 364-3320 # 178  
Télécopieur : (514) 364-2627  
Courriel : ilaplante@cdc.qc.ca

## GROUPES D'INTÉRÊTS ET DÉLÉGATIONS

### Commercialisation et publicité

Directeur général de l'ASTED  
Téléphone : (514) 281-5012  
Télécopieur : (514) 281-8219  
Courriel : info@asted.org

### Édition électronique de *Documentation et Bibliothèques*

Monsieur Gilles Deschatelets  
Université de Montréal - EBSI  
Téléphone : (514) 343-6119  
Courriel : gilles.deschatelets@umontreal.ca

### Groupe d'étudiants EBSI

Madame Michèle Hudon  
Université de Montréal - EBSI  
Téléphone : (514) 343-6046  
Télécopieur : (514) 343-5753  
Courriel : michele.hudon@umontreal.ca

### Groupe d'étudiants McGill

Madame France Bouthillier  
Université McGill - GSLIS  
Téléphone : (514) 398-4202 # 3362  
Télécopieur : (514) 398-7193  
Courriel : france.bouthillier@mcgill.ca

### Comité canadien de catalogage (BNC)

Monsieur Alain Bélair  
Services documentaires multimédia (SDM)  
Courriel : alain.belair@sdm.qc.ca

### Comité canadien du MARC

Monsieur Gregory Whitney  
École polytechnique de Montréal / Bibliothèque  
Téléphone : (514) 340-4711 # 4993  
Courriel : greg.whitney@courriel.polymtl.ca  
ET

Monsieur Gaston Fournier  
Service de la bibliothèque  
École de technologie supérieure / Université du Québec  
Téléphone : (514) 396-8800 # 7526  
Télécopieur : (514) 396-8633  
Courriel : gaston.fournier@etsmtl.ca

### Comité consultatif de l'ICIST

Madame Carole Brault  
CHUQ - Centre de recherche du CHUL  
Téléphone : (418) 656-4141 # 46076  
Télécopieur : (418) 654-2298  
Courriel : carole.brault@crchul.ulaval.ca

**Comité d'organisation du Congrès de l'IFLA 2008**

Monsieur Claude Bonnelly  
claude.bonnely@bibl.ulaval.ca

**Comité des ressources humaines du secteur culturel sur les besoins en formation du personnel de bibliothèques**

Madame Hélène Carrier  
Université d'Ottawa  
Bibliothèque Morisset  
Téléphone : (613) 562-5690  
Courriel : hcarrier@uottawa.ca

**Groupe de travail des responsables des bibliothèques en sciences de la santé (CRÉPUQ)**

Madame Marthe Brideau  
Université de Sherbrooke  
Bibliothèque des sciences de la santé  
Téléphone : (819) 564-5297  
Télécopieur : (819) 820-6810  
Courriel : marthe.brideau@usherbrooke.ca

**Groupe de travail du Réseau national des bibliothèques pour la santé (National Network of Libraries for Health : RNBS/NNLH)**

Madame Virginie Jamet  
Association québécoise d'établissements de santé et de services sociaux  
Téléphone : (514) 282-4224  
Télécopieur : (514) 842-5910  
Courriel : vjamet@ssss.gouv.qc.ca

**Comité consultatif du Programme de service de dépôt des publications gouvernementales**

Madame Louise Carpentier  
Université Concordia  
Téléphone : (514) 848-7709  
Télécopieur : (514) 848-2801  
Courriel : carpent@vax2.concordia.ca  
ET

Madame Sylvie Nadeau  
Service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick  
Téléphone : (506) 453-7141  
Télécopieur : (506) 444-4064  
Courriel : sylvie.nadeau@gnb.ca

**Comité consultatif sur le Tarif des livres de bibliothèques**

Madame Jacqueline Labelle  
Réseau BIBLIO de la Montérégie  
Téléphone : (450) 444-5433  
Télécopieur : (450) 659-3364  
Courriel : jlabelle@reseauibliomonteregie.qc.ca

**Comité consultatif du Programme des statistiques nationales de base sur les bibliothèques canadiennes**

Madame Danielle Chagnon  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Téléphone : (514) 873-1100 # 3139  
Télécopieur : (514) 873-7299  
Courriel : danielle.chagnon@banq.qc.ca

**Comité directeur sur une stratégie nationale sur l'information numérique**

Madame Hélène Carrier  
Bibliothèque Morisset/ Université d'Ottawa  
Téléphone : (613) 562-5690  
hcarrier@uottawa.ca

**Commission canadienne du droit de prêt public**

Monsieur Jules Larivière  
Courriel : jlarivie@uottawa.ca

**IFLA**

Directeur général de l'ASTED  
Téléphone : (514) 281-5012  
Télécopieur : (514) 281-8219  
Courriel : info@asted.org

**Coalition en faveur des bibliothèques scolaires**

Madame Isabelle Laplante  
Collège André-Laurendeau  
Téléphone : (514) 364-3320 # 178  
Télécopieur : (514) 364-2627  
Courriel : ilaplante@cdc.qc.ca

# RAPPORT DU PRÉSIDENT

C'est avec plaisir que je vous invite à parcourir le rapport annuel 2005-2006 de notre Association.

En effet, à la lecture de ce rapport vous réaliserez que l'ASTED a traité de nombreux dossiers rattachés évidemment à l'exercice de la profession et au développement du monde de l'information et de la documentation :

Organisation d'activités de formation pertinentes; élaboration du congrès annuel et préparation active au Congrès de l'IFLA à Québec en 2008; promotion du milieu documentaire et représentations de nos intérêts auprès de différentes instances gouvernementales; réalisation du volet éditorial sous la forme de la revue *Documentation et Bibliothèques*, du bulletin *Les Nouvelles de l'Asted*, ainsi que de plusieurs publications, notamment la dernière version de la *Classification décimale Dewey*. Mais, je vais laisser à notre directeur général le soin d'élaborer davantage certains de ces dossiers dans son rapport.

Au plan budgétaire, un coup d'œil au bilan financier préparé par notre trésorière vous convaincra de la bonne santé financière de l'ASTED, ce qui est important.

Cependant, avant de quitter la présidence de l'ASTED, puisque mon mandat se termine avec la tenue de ce 33<sup>e</sup> Congrès, permettez-moi d'aborder un dossier qui me tient particulièrement à cœur, celui du regroupement du milieu associatif de la documentation.

Comme vous le savez sans doute, cette idée circule dans le milieu depuis plusieurs années déjà. Des tentatives de rapprochement ont été tentées, mais les circonstances n'ont pas permis de réaliser cet objectif. Par contre, ce qui était impossible à réaliser hier peut le devenir aujourd'hui car le contexte change, évolue avec le temps.

C'est ainsi que, en 2004, profitant d'un environnement plus favorable, les présidentes et présidents de l'Association professionnelle des techniciennes et techniciens en documentation du Québec (APTDQ), de l'Association pour la promotion des services documentaires scolaires (APSDS), de l'Association des bibliothèques publiques du Québec (ABPQ), de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED) et de la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec (CBPQ) ont accepté de se réunir et d'aborder à nouveau le sujet.

Après quelques rencontres, nous avons élaboré un projet de statuts et règlements destinés à encadrer cette nouvelle entité. Ensuite afin d'examiner la faisabilité économique d'un tel projet, nous avons pris connaissance du bilan financier de chaque association et un rapide calcul a permis de constater que ce projet est économiquement viable. Par la suite, jugeant qu'à cette étape des discussions il était opportun d'élargir le cercle des participants à ce Comité, nous avons convenu d'inviter deux membres de chaque association à accompagner le ou la présidente à de futures rencontres. Une réunion s'est tenue le 21 juin dernier, avec comme objectif principal de partager cette information en comité élargi et de convenir d'une stratégie permettant de guider l'évolution de ce dossier.

Malheureusement lors de cette rencontre tenue à Montréal, l'ABPQ, l'APSDS et l'APTDQ n'ont pu déléguer de représentants. Malgré tout, les représentants de la CBPQ et de l'ASTED, en prenant en considération l'état d'avancement du dossier, ont convenu de solliciter la collaboration des directeurs généraux actuellement en place, estimant que leur collaboration serait importante lors des prochaines rencontres.

À ce jour donc, cinq associations ont accepté de se retrouver autour d'une table, de partager de l'information, d'avancer des idées, de poser des questions et de présenter des hypothèses de réponses. Cet exercice devant nous mener à l'élaboration d'un projet concret et précis de regroupement des associations, comprend la mise en place d'une structure administrative; le dépôt d'un estimé des revenus et dépenses avec

une description des postes budgétaires; et des statuts et règlements définissant les pouvoirs et la composition du Conseil d'administration, de même que l'adoption des orientations de cette nouvelle entité.

Ce projet sera en suite présenté aux membres des associations participantes pour adoption finale.

Comme membre de l'ASTED, il vous appartiendra alors de juger de la valeur de ce projet à la lumière de six (6) considérations qui sont à l'origine des présentes discussions, à savoir :

- Le regroupement souhaité permet-il une meilleure représentation de nos intérêts auprès des instances supérieures ?
- Le projet de regroupement dans la forme proposée assure-t-il une meilleure concertation entre les associations ?
- Le regroupement rend-t-il possible une promotion plus efficace des services offerts par les bibliothèques ?
- Le projet offre-t-il plus de services, notamment en matière de préparation de dossiers, de recherche ?
- Le regroupement assure-t-il à ses membres un accès plus efficace, plus rapide et plus complet à l'information ?
- Finalement, le regroupement est-il en mesure d'organiser des activités de formation répondant à divers besoins ?

Voilà où nous en sommes dans ce dossier important pour le milieu et la profession.

Cependant, la fin de mon mandat à titre de président de l'ASTED signifie aussi la fin de mon implication dans ce dossier et la présence de monsieur Denis Boisvert, à titre de nouveau président de notre association.

En terminant, permettez-moi de souligner la qualité du travail réalisé par une équipe de permanents dévoués, efficaces, compétents et consciencieux. Merci à Marie Touchette, à Suzanne Lapierre, à Colette Rivet et Louis Cabral qui m'ont rendu la tâche plus facile au cours des deux dernières années. Ma reconnaissance également aux membres du Conseil d'administration pour leur dévouement à l'égard de l'ASTED et de la profession, pour leur présence active, leurs interventions pertinentes et leur enthousiasme.



Alain Roberge, président

# RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

La récente année a offert à notre Association l'occasion de s'inscrire comme un organisme dynamique et des plus représentatifs des professions du milieu documentaire. De notre participation à des instances de consultation, à des actions de représentation auprès des pouvoirs publics, en passant par la réalisation de publications utiles à la compréhension des enjeux de notre milieu, notre Association a démontré un haut degré d'excellence et de succès qui mérite d'être souligné.

La programmation de la dernière année s'articule autour d'enjeux stratégiques qui participent au développement et à une plus grande reconnaissance des professions de l'information. Parmi les dossiers qui ont constitué l'essentiel des priorités de l'équipe du Secrétariat, soulignons les préparatifs du Congrès international de l'IFLA à Québec en 2008, la gestion attentive de budget, la conduite du programme de formation continue, la poursuite du menu du Comité des publications, de la coordination des programmes fédéraux offrant des possibilités d'intégrer le marché du travail aux étudiants qui ont choisi le milieu des bibliothèques pour faire carrière.

Cette programmation, décrite dans le présent rapport, est riche et diversifiée mais elle est le résultat d'efforts conjugués de nombreux comités et groupes de travail qui croient sincèrement aux vertus de l'action concertée pour l'essor de notre milieu. Une association professionnelle est un instrument précieux pour l'avancement et la qualité des bibliothèques de la francophonie canadienne.

## UNE PERSPECTIVE CANADIENNE QUI SE COMPLIQUE

Pour beaucoup de professionnels francophones du milieu documentaire au pays, la place qu'occupe l'ASTED dans le panorama des associations professionnelles canadiennes est un fait acquis qui relève de l'évidence même. Héritière d'une tradition qui remonte à 1943 établie par l'Association canadienne des bibliothécaires de langue française (ACBLF), l'ASTED a donc poursuivi cette direction depuis 1973, moment où elle se définissait comme une association ouverte aux différentes professions de la documentation. L'ASTED s'inscrivait alors comme un organisme pancanadien par lequel les spécialistes d'expression française ont trouvé leur voix pour parler au nom de l'ensemble des bibliothèques de la francophonie canadienne. Le troisième objectif de la charte de notre Association est d'ailleurs claire à cet effet : « exercer, au sein de la francophonie nord-américaine, un rôle prépondérant en bibliothéconomie ainsi que dans les sciences de la documentation et de l'information ». Cet objectif a dicté et guidé nos actions depuis près de soixante-dix ans !

Depuis quelques mois, nos collègues de la Canadian Library Association (CLA), guidés par une firme de relations publiques afin de se donner une image pancanadienne et souhaitant obtenir plus de reconnaissance des pouvoirs publics fédéraux, ont décidé d'offrir des services en langue française. Cette orientation fragilise les relations entre les deux associations et entraîne de toute évidence une perte de ressources et d'énergies pour les parties concernées. Il serait préférable que les deux associations travaillent de concert à l'échelle du pays à réaliser des projets conjoints, pouvant apporter des retombées et des bénéfices pour les spécialistes des deux communautés linguistiques. Il est essentiel de démontrer, aux yeux de la profession et des pouvoirs publics, que le milieu des bibliothèques parle d'une voix concertée, ce que nos voisins américains appellent le « One Voice Library ». Au Canada, nous avons deux modes d'expression pour exprimer cette voix, et c'est la voix de l'ASTED sur laquelle les francophones du milieu des bibliothèques ont pu compter depuis le début de l'organisation des associations professionnelles au pays.

La situation actuelle est délicate : elle montre un milieu divisé, incapable de se concerter, entraînant de ce fait une diminution de notre impact auprès des décideurs politiques et constituant, ce qui m'apparaît être encore plus dommageable pour nos professions, une perte de reconnaissance et une marginalisation, voire même un isolement qui n'augure rien de bon pour la cause des bibliothèques et des enjeux du monde de l'information.

Fort heureusement, les deux associations entretiennent des échanges cordiaux et les canaux de communications entre les directeurs généraux sont maintenus sur une base régulière et courtoise. Mais il faut absolument que l'esprit qui doit prévaloir dans la conduite de nos actions communes soit moins teinté de considérations stratégiques à courte vue et s'oriente davantage vers un dialogue constructif menant à la réalisation de projets nationaux établis et planifiés de manière conjointe. La concertation entre les deux acteurs clés des associations professionnelles au pays doit desservir l'ensemble des professionnels au Canada. Il en va de la crédibilité de notre milieu.

Au moment où la ville de Québec sera l'hôte en 2008 du Congrès de l'Association internationale des bibliothécaires et des associations de bibliothèques (IFLA), alors que le milieu bibliothéconomique canadien se prépare à accueillir plus de 4000 délégués en provenance des quatre coins de la planète, il est primordial de faire preuve de dispositions à la concertation, de faire abstraction des petites stratégies politiques à courte vue et de faire montre d'initiatives conjointes afin d'afficher, en août 2008 à Québec, le visage d'une communauté en communion de vues sur les actions nationales au Canada afin d'assurer le développement des professions de l'information au pays.

## LES PRÉPARATIFS DU CONGRÈS INTERNATIONAL DE L'IFLA EN 2008 À QUÉBEC

Depuis que notre Association a obtenu le mandat d'organisation du Congrès 2008 en août 2003 à Berlin devant plus de cinq candidatures de villes importantes, un important travail a été réalisé par le Comité national d'organisation, en collaboration avec le Comité consultatif où siègent les principales associations du milieu bibliothéconomique canadien. Le rapport du Président dans le présent rapport annuel est éloquent sur le travail réalisé jusqu'à aujourd'hui.

Le respect des échéanciers proposés par les instances de l'IFLA, l'annonce des différentes étapes de réalisation des travaux du Congrès de 2008 selon un calendrier bien déterminé et la responsabilité de la firme hollandaise Congrex (dont le mandat concerne la logistique de l'événement, les réservations de chambres d'hôtel et la gestion des inscriptions) ont sans doute laissé penser à certaines personnes que la responsabilité de l'ASTED était mineure ou d'une importance relative. La réalité est toute autre. Le mandat confié à l'ASTED est important et indispensable à la bonne marche des actions nécessaires au succès du Congrès de 2008.

J'aimerais, par souci pour tout le travail accompli par le Comité national d'organisation et son président, monsieur Claude Bonnelly, vous assurer que le rôle de l'ASTED est névralgique et central dans la maîtrise d'œuvre de ce projet de plus de trois (3) millions de dollars, peut-être quatre (4) si nous atteignons l'objectif visé de quatre mille participants. Notre Association n'occupe pas une fonction complémentaire ou une simple fonction accessoire la reléguant au rôle de figurant. L'ASTED est investie d'un mandat qui la responsabilise directement dans la définition du thème du Congrès, de l'image de l'événement et des communications visant à faire la promotion du Congrès international auprès des différentes communautés de spécialistes au Canada et dans les deux Amériques.

L'ASTED est aussi responsable du choix des conférenciers d'ouverture des sessions plénières (« Keynote Speakers »), de l'orientation thématique et protocolaire des cérémonies d'ouverture, de la nature de la soirée culturelle et sociale, de l'ensemble des visites professionnelles et des communications avec la presse spécialisée. En clair, un rôle central et prépondérant dans l'organisation du Congrès 2008 !

Parmi les faits importants de la récente année dans ce dossier auquel la Direction générale a été associée, soulignons la visite du Secrétaire général de l'IFLA, monsieur Peter J. Lor, au Canada dans le cadre de la promotion du Congrès, du 19 au 28 avril dernier. Outre la conférence de presse qui s'est déroulée le 20 avril au Salon international du livre de Québec, monsieur Lor a rencontré les membres des trois structures organisationnelles s'articulant autour du Congrès de l'IFLA 2008 : le Comité d'organisation, le Comité consultatif national et le Comité d'honneur (membres honorifiques).

Du 23 au 25 avril se tenait le 6<sup>e</sup> Symposium international sur le droit d'auteur à la Grande Bibliothèque du Québec, auquel monsieur Lor a participé, en tant que panéliste à la conférence : « Les éditeurs et le droit d'auteur face à l'opinion publique ». Il a, par la suite, présenté une conférence à l'Auditorium du Centre d'Archives de Montréal, en collaboration avec l'École de Bibliothéconomie et des sciences de l'information de l'Université de Montréal et l'École supérieure de bibliothéconomie et des sciences de l'information de l'Université McGill, autour de la thématique : « Grands enjeux internationaux auxquels sont confrontés les spécialistes de l'information ». Son séjour s'est terminé par une rencontre avec la Canadian Association of Research Libraries (CARL), à Ottawa, suivie d'une visite à Bibliothèque et Archives Canada au Centre de préservation à Gatineau le 27 avril. Il a été reçu par le nouveau bibliothécaire parlementaire, monsieur William R. Young, à la Bibliothèque du Parlement le 28 avril.

Il faut noter également la présence de madame Claudia Lux, présidente désignée de l'IFLA, qui a rencontré des membres des comités du Congrès de l'IFLA 2008 ainsi que divers représentants de la profession pendant sa visite de quelques jours au Canada. De plus, trois représentantes de la firme hollandaise CONGREX, responsable de la logistique du Congrès, étaient également présentes à Québec lors de cette visite : elles ont fait la tournée des hôtels pour négocier les contrats de location de chambres et ont rencontré divers fournisseurs pour l'organisation des activités sociales et touristiques, de même que pour les équipements nécessaires à la tenue de l'événement.

Nous sommes entrés, depuis juin 2006 à l'occasion du congrès de la CLA à Ottawa, de plein pied dans la campagne de promotion du Congrès de 2008 après avoir rendu publics plusieurs objets promotionnels : le feuillet du programme préliminaire, un signet et une carte postale, objets qui ont pour but de diffuser largement les principaux enjeux du congrès. Cette étape résulte d'une planification établie par le Comité national d'organisation de Québec 2008 et qui vise à mieux faire connaître le congrès à l'occasion des principales réunions, congrès et colloques partout sur le continent nord-américain dans les prochains mois. Pour plus d'information, je vous réfère au rapport de monsieur Claude Bonnelly et au *Bulletin d'information*, été 2006, sur le Congrès de l'IFLA 2008 que vous retrouverez sur notre site Internet.

À l'automne 2006, nous passons à une phase névralgique concernant le financement de ce congrès international, soit la recherche de financement et de subventions auprès des gouvernements du Québec et du Canada. La somme requise pour le financement autonome afin de permettre la tenue de l'événement de 2008 est de près de neuf cent milles dollars (900 000 \$) canadiens. Le suivi du Congrès international de 2008 requiert de plus en plus de temps de la part de la Direction générale et de l'équipe du Secrétariat de l'ASTED. Il faut prévoir en 2007, en raison de l'approche du congrès et des actions à entreprendre, des ressources humaines additionnelles afin de soulager le fardeau de notre équipe somme toute fort modeste en termes d'effectifs. Une assistance appréciée nous a été apportée par Bibliothèque et Archives nationales du Québec pour faciliter nos moyens de communication et, du côté de Bibliothèque et Archives du Canada, nous pouvons compter sur la collaboration d'une professionnelle en appui direct aux différentes étapes de l'organisation du Congrès de 2008. Des ressources financières ont aussi été prévues, dans le budget global d'organisation, afin de combler les besoins éventuels en matière de soutien administratif.

## UNE PRÉOCCUPATION CONSTANTE : LE SUIVI BUDGÉTAIRE DE NOTRE ASSOCIATION

Notre Association est gérée avec beaucoup de rigueur et de professionnalisme dans le souci de la responsabilité de bien administrer les sommes que nous confient nos membres et les pouvoirs publics. L'équipe du Secrétariat assume la saine gestion des ressources financières dont nous disposons. Comme à chaque année, cet équilibre financier est fragile. Nos sources de revenus sont limitées et les coûts directs des obligations que nous avons pour maintenir les services à membres sont en croissance.

Les subventions des pouvoirs publics pour l'aide au fonctionnement sont demeurées les mêmes depuis les vingt (20) dernières années alors que l'inflation s'est bien employée à réduire notre marge de manœuvre, nous forçant à faire preuve de créativité dans la recherche de financement afin de maintenir une offre de services excellente et en lien avec les besoins de formation et de développement professionnel de notre milieu.

Il nous faut donc rivaliser d'ingéniosité et procéder aux bons choix dans nos décisions administratives si nous voulons maintenir cet équilibre financier des différentes rubriques de notre budget. Ce souci de rigueur apparaît dans le rapport de notre trésorière, madame Marielle Yami, ainsi que dans l'appréciation de notre vérificateur externe qui figure dans les états financiers vérifiés au 31 décembre 2005.

## LE COLLOQUE LE SAVOIR PAR LA BANDE

Notre Association tenait à la Grande Bibliothèque du Québec, du 5 au 7 avril dernier, un colloque thématique sur la bande dessinée dans le but de favoriser une réflexion sur la médiation des collections de bandes dessinées en bibliothèque. Les communications visaient à illustrer les savoirs *sur* la bande dessinée, les savoirs *par* la bande dessinée et enfin les *savoir-faire* liés à la bande dessinée. Ce Colloque a été planifié en collaboration avec une pléiade de partenaires et d'organismes gouvernementaux : Bibliothèque et Archives nationales du Québec, Bibliothèque et Archives du Canada, la Communauté française et la région wallonne de Belgique, le Consulat général de France au Québec, le Centre national de la bande dessinée et de l'image (Angoulême), l'Institut

canadien de Québec, le Musée de la Civilisation, la Cinémathèque québécoise, la Société pour la promotion de la Science et la technologie, le Festival littéraire international de Montréal Métropolis Bleu, la librairie Archambault, les Éditions de la Pastèque et les éditeurs Casterman et Dupuis.

Le Colloque a aussi proposé des activités complémentaires mettant en valeur la qualité des collections de bandes dessinées, notamment une exposition intitulée *Les Portes du possible*, à partir de l'œuvre de Benoit Peeters et François Schuiten. Cette exposition a été présentée dans le Hall de la Grande Bibliothèque du Québec en avril, en mai à la Bibliothèque Gabrielle-Roy, à Québec, et sera ultimement présentée au Musée régional de Rimouski au moment où débutera le Salon du livre de la région. Les quatre documentaires de Benoit Peeters sur des créateurs et des mouvements en bande dessinée ont fait l'objet de soirées de projection à la Cinémathèque québécoise, en collaboration avec la Chaîne Arte.

L'organisation du Colloque, sous la coordination de monsieur Olivier Charbonneau, a donné comme résultat un événement d'une très grande qualité scientifique et qui s'est déroulé avec beaucoup de professionnalisme. La seule ombre au tableau a été la très faible assistance au Colloque, car la clientèle pressentie et visée pour cette activité, les bibliothèques publiques et scolaires, a été invitée à participer à un Forum national sur la lecture, à Montréal, proposé par le Ministère de l'Éducation, du Loisirs et du Sport, et ce gratuitement, les jours précédant le Colloque, du 2 au 5 avril, ce qui a compromis un succès de participation à notre événement. La conséquence financière de cette non participation se reflètera négativement dans notre exercice financier en cours.

## LA FORMATION CONTINUE ADAPTÉE AUX BESOINS DES SPÉCIALISTES DU MILIEU

A titre d'association soucieuse du développement professionnel de ses membres, l'ASTED a planifié une série de huit (8) sessions sur le format MARC. Ces formations sont le fruit d'un partenariat avec la firme Services documentaires multimédia (SDM) et ont permis de rejoindre cent soixante-dix (170) personnes dans différentes régions au Québec.

Il est important que le personnel documentaire, au-delà de la présentation des colloques et des congrès, ait l'occasion de se ressourcer et d'accéder à des notions nouvelles pour améliorer leur pratique et bien maîtriser l'art de leur métier. C'est avant tout par la formation sur mesure sur des thématiques collant à leurs besoins que notre Association propose de nouvelles sessions de formation.

## JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL : UN PROGRAMME DE CRÉATION D'EMPLOIS POUR LES BIBLIOTHÈQUES

L'année 2005 est en fait l'avant-dernière année de ce programme de création d'emplois dans les bibliothèques canadiennes. L'actuelle ministre du Patrimoine du Canada, madame Bev Oda, n'a pas encore signifié clairement ses intentions, mais il est clair que nous devons être vigilants au processus d'évaluation du programme d'ici la fin de 2006 si nous voulons voir ce programme reconduit. Ce programme a constitué pour beaucoup d'étudiants du milieu des sciences de l'information et de la documentation l'occasion d'obtenir une première expérience concrète de travail en bibliothèque, de côtoyer des personnes qui deviendront des collègues et dans plusieurs cas, d'obtenir des chances inespérées de faire leur marque dans une institution.

À l'été 2006, plus de 48 demandes ont été déposées visant à créer plus de 110 postes totalisant un montant de près de 285 057 \$. Les candidatures ont été examinées le 29 mars dernier par un jury de sélection, formé de pairs en provenance de différents milieux documentaires. Les délibérations de ce groupe de travail, forcé de composer avec un budget restreint en regard de l'importance des demandes, ont porté sur quatre catégories de critères spécifiques se rapportant au cadre d'imputabilité de la Stratégie emploi jeunesse, aux priorités du ministère du Patrimoine du Canada, à l'orientation du programme « Jeunesse Canada au travail dans les programmes du patrimoine » et enfin aux critères suggérés par l'ASTED.

Le jury a retenu trente-six (36) projets créant ainsi soixante-douze (72) emplois. Douze (12) demandes ont été refusées. En raison de l'investissement que consent Bibliothèque et Archives nationales du Québec, soit un financement des projets à près de cinquante pourcent (50 %), contre vingt pourcent (20 %) en moyenne par les autres institutions, cette dernière a créé 29 postes au cours de l'été. Le volet des stages a retenu trois (3) projets totalisant 83,953 \$ alors le ministère du Patrimoine allouait 24 000 \$ pour soutenir financièrement le déroulement de ces stages.

## LE VOLET DE L'ÉDITION

La traduction de l'édition de la 22<sup>e</sup> édition complète de la *Classification décimale Dewey* est amorcée. Une première rencontre des bibliothèques nationales impliquées – Canada, Québec, France – a eu lieu en août dernier. Les travaux sont supervisés, tout comme la 21<sup>e</sup> édition, par madame Raymonde Couture-Lafleur. Nous avons procédé à l'engagement d'une technicienne en documentation, madame Ariane Gélinas, pour la saisie et la correction des épreuves. Les partenaires de cette nouvelle édition prévoient l'impression de la version imprimée au printemps 2007 et la version numérique devrait être accessible en ligne dans les mois qui suivent.

Une publication de l'ASTED s'est méritée le prix Percy-W. Foy de la Société historique de Montréal. Ce prix prestigieux en histoire a été décerné à notre collègue Jean-Rémi Brault pour son *Regard sur l'évolution des bibliothèques québécoises*. Cette reconnaissance du « caractère exemplaire d'un ouvrage d'intérêt historique concernant le Québec » est éloquente pour souligner le contenu fouillé de cette publication. Nous réitérons nos félicitations à monsieur Brault.

Le personnage de *Galette*, créé par madame Lina Rousseau, monsieur Robert Chiasson et madame Marie-Claude Favreau, a obtenu un très beau succès de librairie. Lancés en février dernier, les quatre albums de *Galette* ont attiré fortement l'attention des tout-petits. Plus de six milles exemplaires ont été écoulés. Un communiqué de presse émanant de la ville de Québec nous apprenait que deux des albums de *Galette* (*Que cherche Galette dans la maison ?* et *Que fait Galette à la garderie ?*) sont deux des cinq titres finalistes dans la catégorie Jeunesse du Prix des abonnés des bibliothèques de la Ville de Québec. Ce prix est remis lors de la Semaine des bibliothèques publiques, la troisième semaine d'octobre. Cette mise en nomination est déjà une belle reconnaissance du public.

Les quatre albums ont bénéficié de deux critiques fort élogieuses dans la dernière livraison de la revue *Lurelu*. Annick Latreille souligne que *Galette* est « un animal imaginaire auquel les petits pourront facilement s'identifier » et Carole Filion précise que c'est astucieux d'avoir mêlé « les livres aux jouets, sans distinction ». Cette dernière ajoute qu'« appeler *Galette* à devenir mascotte pour animer la lecture pourrait aider à maintenir cette habitude »<sup>1</sup>. C'est le défi visé par la production de la collection Bottines « pour que les tout-petits marchent rapidement vers

les livres ! ». Le trio Rousseau-Chiasson-Favreau a récidivé en proposant quatre nouveaux titres qui paraîtront durant la prochaine année.

Nous tenons également à souligner la parution prochaine d'une publication qui a fait l'objet d'un partenariat avec l'Association paritaire pour la santé et la sécurité au travail, secteur des Affaires municipales (APSAM). Cette publication sera très utile aux milieux documentaires qui doivent mener des projets d'aménagement ou de construction. Le groupe de travail à l'origine de cette publication est composé de six auteurs provenant du milieu universitaire. L'ouvrage sera lancé au prochain congrès de l'ASTED et s'intitule *La bibliothèque, un lieu de travail : guide en ergonomie pour concevoir les espaces*.

L'accréditation des Éditions ASTED a porté fruit. Nous avons obtenu, en novembre 2005, une première subvention, modeste puisqu'elle est en lien avec le chiffre d'affaires du volet édition, de la Société de développement des entreprises culturelles (SODEC).

## SOUTIEN À NOTRE VIE ASSOCIATIVE

Notre Association peut compter sur les énergies, la créativité et la disponibilité de plusieurs membres actifs engagés à différents niveaux et de notre équipe du Secrétariat. Les membres du Conseil d'administration et ceux et celles qui participent aux groupes de travail et aux Comités sont incontournables pour réaliser efficacement les trois objectifs que nous parvenons à concrétiser. Je tiens à les remercier cordialement en votre nom. Je tiens à remercier Monsieur Alain Roberge pour sa collaboration constante au cours de son mandat à la présidence de notre association.

Chaque année, nous soulignons particulièrement le professionnalisme de Suzanne Lapierre, Marie Touchette et Colette Rivet qui s'acquittent de leurs fonctions d'une façon remarquable. Sans leur appui quotidien, la vie de notre Association ne serait pas la même. Je tiens à les assurer de ma profonde reconnaissance pour le respect des mandats qu'elles assument.



Louis Cabral  
Directeur général

1 : *Lurelu*, Automne 2006, volume 29, n°2, pp. 22-23

# RAPPORT D'ACTIVITÉS DES COMITÉS

## COMITÉ D'ORGANISATION DU 32<sup>E</sup> CONGRÈS

### 32<sup>e</sup> Congrès annuel et colloque de l'ASTED 2005

9 au 12 novembre, 2005

Le Centre Sheraton de Montréal

***Innover au quotidien : pratiques et réussites***

## BILAN DU 32<sup>E</sup> CONGRÈS ANNUEL DE L'ASTED

Daniel Godon, Bibliothécaire des services électroniques, Bibliothèque du Parlement  
Membre du comité du thème et responsable de l'équipe du *Bulletin*

C'est au Centre Sheraton-Montréal, en plein cœur de la métropole québécoise, que l'ASTED tenait son 32<sup>e</sup> congrès annuel du 9 au 12 novembre 2005 sous le thème ***Innovations : pratiques et réussites***. Par «innovation», les membres du comité organisateur désiraient mettre à l'avant-plan les actes «créatifs» ou les méthodes développées dans leurs quotidiens par les tous les professionnels de la documentation, bibliothécaires, techniciens en documentation, etc. Ainsi, on parlait du postulat que c'est en première ligne, dans le centre opérationnel des organisations - là où l'on connaît les besoins des usagers, là où l'on effectue le «travail» - que les pratiques évoluent le plus car elles y sont confrontées à la réalité des besoins des usagers qu'on dessert. On a choisi d'illustrer ces innovations par les ***Nouvelles compétences, Collaboration-Partenariats, Outils technologiques***, les ***sous-thèmes*** pour chacune des journées du congrès.

D'entrée de jeu, on ne peut que constater que la mouture 2005 du congrès de l'ASTED nous a offert un portrait diversifié, énergique et bien vivant du milieu professionnel de la documentation. La «faune congressiste» composait une mosaïque intergénérationnelle qui n'y est pas pour rien. En effet, on a pu voir se côtoyer «Les Exemplaires» (nom du regroupement des bibliothécaires retraités des associations) qui y assurent une présence importante dans plusieurs comités, les professionnels bien établis

du milieu ainsi qu'une nouvelle génération composée de jeunes professionnels dynamiques et d'étudiants des écoles de bibliothéconomie et des techniques de la documentation. À cet égard, le comité organisateur du congrès s'est avéré également très marqué de cette transcendance des générations avec un «mix» intéressant qui a su allier expérience, nouvelles idées et dynamisme. Somme toute, les quatre journées furent marquées d'un rythme soutenu avec quelques moments forts sur les plans intellectuel, professionnel et social. En voici un aperçu.

### Des personnels et des usagers compétents

Coïncidant avec l'ouverture de la Grande Bibliothèque du Québec en début d'année 2005, le congrès ne pouvait passer à côté d'une potentielle «synergie» en profitant de la présence à Montréal de cette désormais indispensable institution du domaine documentaire au Québec. C'est ainsi que des visites guidées furent offertes à chaque journée du congrès aux congressistes grâce à des navettes qui faisaient le trajet entre le Sheraton et la nouvelle bibliothèque. Dans le même ordre d'idées, la ***journée pré-congrès*** fut organisée par la Bibliothèque nationale du Québec sous le titre ***Des personnels et des usagers compétents dans les bibliothèques québécoises***. On y a discuté entre autres des expériences vécues dans nos bibliothèques afin d'assurer les compétences de nos usagers ainsi que l'explosion des outils électroniques d'autoformation. M. Jean-François Gauvin de la BNQ a d'ailleurs suggéré le site ***enpairs.ca*** comme site de dépôt de «formations».

Devant un public attentif mais réduit pour cause d'intempérie extrême, le congrès s'est ensuite officiellement mis en branle avec la cérémonie d'ouverture lors de laquelle les co-présidentes du comité organisateur, Corinne Laloum (Centre de liaison sur l'intervention et la prévention psychosociales) et Louise Guy (Cirque du Soleil) ont présenté la thématique du congrès et lancé les activités.

Ensuite, l'excellent orateur qu'est René Vézina (journal *Les Affaires*) s'est attelé à ***définir l'innovation comme devant être recherchée, perçue, partagée*** mais surtout ancrée dans notre contexte social et dans notre quotidien.

Ainsi bien démarrée, cette journée pré-congrès s'est conclue par un cocktail et l'ouverture de l'exposition composée d'un parterre de plus de 45 exposants.

## Nouvelles compétences

Tête d'affiche de la conférence plénière, Monique Charbonneau, PDG du CÉFRIO (Centre francophone d'informatisation des organisations), a entamé cette 2<sup>e</sup> journée en abordant le thème du **sens de l'innovation**. Elle a soutenu que c'est dans un contexte particulier, social et organisationnel que se développe l'innovation et ce, par le biais d'une série de pratiques professionnelles. Suscitant quelques réactions dans l'auditoire, la conférencière en a profité pour proposer la création d'un blogue sur le site Web de l'ASTED portant sur les innovations des bibliothécaires.

Plusieurs autres conférences sur le **sujet des organisations** sont venues ponctuer cette deuxième journée. Entre autres, Daniel J. Caron de Bibliothèque et Archives Canada a souligné **l'importance de l'évaluation à la fois des besoins des usagers et des pratiques de gestion dans une organisation** afin de reconsidérer sa mission et la pertinence de ses services. En parfaite continuité, Louis Fabien de l'École des hautes commerciales de Montréal a proposé de façon très dynamique une nouvelle **approche marketing, l'approche relationnelle**, qui postule qu'il est préférable de vendre des expériences plutôt que des services afin d'obtenir du succès. Puis, toujours dans le même esprit, Johanne Mongrain de l'Université de Montréal a fourni plusieurs **stratégies favorisant la circulation de l'information dans une organisation** grâce au contournement des «silos organisationnels».

On a par la suite eu droit à des présentations de **cas vécus** avec la table ronde *La lecture qui rejoint les jeunes* où Valérie Comte, Bibliothèque de Brossard, Sophie Michaud, Université du Québec à Trois-Rivières et Annie Proulx (<http://www.lireetfairelire.org>), nous ont présenté leurs **techniques et trucs** afin d'**attirer les jeunes vers la lecture**. L'ouverture à leurs idées, la création d'un moment émotionnel fort, les conseils et clubs de lectures, telles semblent être les recettes du succès avec ce type de clientèle si on en croit les conférencières. Enfin, Pierre Boivin de l'Université Laval a accompli l'exploit d'exposer en un peu plus d'une heure seulement les **grands principes de gestion** menant à la réussite d'un projet. Son crédo : **la simplicité!**

## Collaboration-Partenariats

Sur le thème très «tendance» des blogues, Josée Blanchette, journaliste pour *Le Devoir* et Pierre Assouline, écrivain français ont été très appréciés des congressistes par leur présentation lors du **déjeuner-causerie : Les Weblogs : les différences pratiques d'écriture journalistique et leur lectorat**. Les deux «blogueurs» ont partagé leurs expériences en mettant en lumière l'impossibilité d'éviter la censure sur un blogue ainsi que la nécessité de fidélité et de rigueur.

Ensuite, pour la conférence plénière, qui de mieux qu'un ex-politicien pour nous entretenir d'un sujet aussi chaud que les **partenariats public-privé (PPP)**, Rémy Trudel (ex-ministre provincial du Parti Québécois et professeur à l'École nationale d'administration publique) a fait le tour de la question sur un ton éminemment politique, n'évitant pas d'écorcher au passage ses ex-adversaires libéraux actuellement au pouvoir. Il s'est présenté comme un défenseur du «modèle québécois» et de l'administration publique québécoise en général qui constitue selon lui «une grande réussite». Il a terminé en appelant à la prudence face aux PPP tout en admettant que certains types peuvent être pertinents et appropriés.

Très courues, les présentations de Khalid Jouamaa, Bell Canada et Christian Rémillard, Université de Montréal sur les **Portails d'entreprise / Intranet** ont permis de brosser un tableau historique des générations de sites Web et du nouveau rôle des webmestres ainsi que d'apprécier l'exemple concret de l'Intranet de Bell. Puis la présentation du **Réseau canadien de documentation et de recherche** par Jean-Pierre Côté, Université de Montréal, Lucie Molgat, ICIST et Hélène Larouche, University of Alberta a fourni l'exemple d'un partenariat exemplaire qui a permis de réduire les coûts d'acquisition dans les bibliothèques universitaires. Dans le même ordre d'idées, le **projet de réseautage des bibliothèques publiques de la région de Lanaudière** a été présenté par Suzanne Payette, Bibliothèque de l'Assomption, une bibliothécaire de cette région, ainsi que par les consultants Florian Dubois, bibliothécaire à la retraite, Martin Dubois, Bibliothèque publique du Vieux-Longueuil et Benoît Ferland, Bibliothèques publiques de Montréal-Nord. Le projet vise à établir un réseau local de bibliothèques **relié à celui de la Bibliothèque et Archives nationales du Québec**. Puis, toujours dans le registre des partenariats, Lise Bissonnette, PDG de Bibliothèque et Archives nationales du Québec était accompagnée de Jean-Marie Borzeix, Bibliothèque nationale de France afin

de discuter de **projets de numérisation massive de documents** en réaction au projet de **Google Print**. Sans tomber dans l'anti-américanisme, ils ont affirmé que c'est aux bibliothèques nationales que revient ce rôle afin de contribuer à la diffusion électronique de la connaissance universelle et pour contrebalancer l'hégémonie de la culture anglo-saxonne dans ce créneau.

## Outils technologiques

La conférence plénière de la dernière journée de congrès a ravi les participants grâce à l'exposé très riche de Gary Price, spécialiste de la recherche sur le Web et bibliothécaire (anciennement à la George Washington University). On pu remarquer une étrange dichotomie entre son exposé austère et le domaine dynamique - **outils Web** - sur lequel portait sa présentation. Il a présenté en rafale une série d'outils autant utiles qu'étonnants en utilisant une page Web très sobre (<http://tinyurl.com/adxe4>). Dans la même veine, deux jeunes bibliothécaires brillantes de la Caisse de dépôt et placements du Québec, Julie Rodrigue et Isabelle Moreau, ont présenté un atelier regorgeant de trucs et astuces permettant d'**améliorer notre performance de recherche sur le Web** grâce à des fonctionnalités avancées de certains outils (ex. : «Google bar») et autres moteurs permettant d'accéder au fameux «Web invisible». De son côté, Diane Vizine-Goetz de OCLC (Online Computer Library Center), a présenté un **projet de recherche terminologique sur le Web** qui utiliserait les vocabulaires contrôlés d'indexation afin de mieux les exploiter, notamment comme métadonnées. Enfin, dans un autre registre, la britannique Heather Wills, a exposé son programme des **Idea Stores**, une pratique d'une bibliothèque du quartier de Tower Hamlets de Londres qui combine formation continue et activités culturelles.

Le congrès s'est conclu dans l'humour par une conférence midi plus légère donnée par Colette Verret sur le sujet du livre **Êtes-vous Tintin, Milou, Haddock...l'aventure humaine au travail** écrit par l'auteur Renée Rivest. L'ouvrage élabore une théorie des profils de travailleurs en reprenant les personnages des aventures de Tintin.

## Organisation

Un merci incommensurable à toutes les personnes qui ont contribué à faire de cet événement un succès. En espérant n'oublier personne...

**Comité d'organisation** : Isabelle Bourgey, Gilles Deschatelets, Daniel Godon (Bulletin), Louise Guy (co-présidente), Corinne Laloum (co-présidente), Chantal Marcoux, Isabelle Moreau, Julie Rodrigue, Jean-François Roulier, Sylvaine Tétreault (activités sociales), Sylvie Vézina (logistique), Catherine Bernier (accueil/information), Marco Caron (logistique), Olivier Charbonneau (Promotion).

**Budget, financement, exposition** : Colette Rivet.

**Coordination** : Louis Cabral (directeur général) avec l'assistance de Suzanne Lapierre, Marie Touchette et Jacinthe Deschâtelets.

**Autres bénévoles** : Émilie Gagnon, Fabienne Gilbert, Alexandra Lavallée, Mariam Oumar Diakite, Andréa Pelletier, Mélanie Poitras, Karyne St-Pierre, Sonia Senda Peck, Vicky Tessier, Julie Rodrigue, Sarah de Bogui, Audrey St-Laurent, Marjolaine Séguin, Johanne Lavoie, Catherine Lévesque, Danielle Beaudoin, Gilles Villeneuve, Pierre Hamelin, Aida Chebbi, JoAnne Turnbull.

## Rencontre du Comité des francophones de l'ACPPU lors du congrès

Ginette Mageau, Université d'Ottawa

Samedi matin le 12 novembre, un groupe de bibliothécaires universitaires acceptait de se rencontrer pour discuter lors d'un petit déjeuner. Ces personnes répondaient à une invitation lancée par Ginette Mageau, bibliothécaire à l'Université d'Ottawa et membre du Comité des francophones de l'ACPPU (Association canadienne des professeurs et professeurs d'université).

Le Comité des francophones, créé l'an dernier, a le mandat d'informer et de conseiller le Comité de direction de l'ACPPU sur les questions touchant les francophones oeuvrant dans ses associations membres. Le Congrès de l'ASTED offrait au Comité des francophones l'occasion rêvée de regrouper en table ronde des bibliothécaires de tous les coins du pays. Les échanges lors du petit déjeuner ont fait ressortir **les préoccupations et besoins particuliers des bibliothécaires francophones travaillant dans les universités hors Québec**. Les propos recueillis par Ginette Mageau feront l'objet de discussions lors de **la prochaine rencontre du Comité des francophones en mars 2006**.

Les participants ont aussi exprimé le souhait que l'ASTED continue à faciliter de tels échanges pour les professionnels du milieu documentaire qui travaillent hors Québec et qu'au prochain congrès le déjeuner puisse rassembler les personnes de différents secteurs.

Rendez-vous à Québec en 2006.

## Conclusion

En somme, un congrès riche en partages, expériences, rencontres et... en innovations. Car on a senti que les personnes présentes ont apprécié la grande qualité des présentations qui se sont avérées parfois de véritables «happenings» en incitant à la fois les conférenciers et leur auditoire à être «inventifs». Comme le disait si bien une participante qui félicitait le comité organisateur, «J'y ai trouvé des occasions de me ressourcer et d'établir de nouveaux liens [...]. Je ressors de l'événement pleine d'énergie et d'idées ».

## COMITÉ DES PUBLICATIONS

Le comité des publications composé de Danielle Boisvert (à partir du 1<sup>er</sup> février 2006), Louise Bourbonnais (jusqu'au 3 mars 2006), Robert Chiasson, Jean-Pierre Germain, Jean-Marc Lynch, Linda Patry (jusqu'au 1<sup>er</sup> février 2006) et de Michèle Hudon à la présidence a tenu deux réunions formelles au cours de l'année. Certains membres du Comité ont cependant été appelés à participer à des rencontres de travail avec le directeur général de l'ASTED, les responsables de projets commandités par l'ASTED des auteurs de manuscrits en préparation ou sous étude.

### 1. Publications

Les Éditions ASTED ont lancé au cours de la période quatre titres de la collection Bottines. Il s'agit d'albums qui mettent en vedette « Galette », personnage inspiré par le concept du coin lecture dans l'ouvrage intitulé *Lire à des enfants et animer la lecture*. Les auteurs, Lina Rousseau et Robert Chiasson, proposent quatre aventures où Galette est en contact quotidien avec les livres. Les illustrations sont de Marie-Claude Favreau. Ces albums s'inscrivent dans la perspective des projets d'éveil à la lecture pour les bibliothèques publiques et constituent un excellent moyen pour l'ASTED de rejoindre le grand public.

### 2. Suivi de publications en préparation

Recueil d'exemples de catalogage, en partenariat avec SDM. Manuscrit en préparation.

*La bibliothèque, un lieu de travail : guide pratique en ergonomie pour concevoir les espaces* : ouvrage publié conjointement avec l'Association paritaire pour la santé et la sécurité du travail, secteur des Affaires municipales (APSAM). Le collectif d'auteurs, responsable de la publication, est sous la direction de Élise Ledoux, de l'Institut de recherche Robert-Sauvé en santé et en sécurité du travail. L'ouvrage sera lancé lors du prochain congrès de l'ASTED.

*L'élaboration de politiques en milieux documentaires* par Benoît Ferland devrait paraître en décembre ou au début de l'année 2007.

Version électronique de la 22<sup>e</sup> édition de la Classification décimale de Dewey

*Normes pour les bibliothèques publiques*, sous la direction de Réjean Savard, devrait paraître également début 2007. L'ouvrage vise à remplacer *Pour des bibliothèques québécoises de qualité*, publié par l'ASTED en 1997.

*Le thésaurus : conception, élaboration, gestion*. Michèle Hudon prépare une deuxième édition de son ouvrage.

D'autres albums de la collection Bottines, de Lina Rousseau, Robert Chiasson et Marie-Claude Favreau, sont en préparation.

### 3. Étude de projets en développement

*La formation documentaire* (sous la direction de Jean-Marc Alain) ;

*Adolescents et bibliothèques* (sous la direction de Brigitte Moreau) ;

*Plaidoyer pour une bibliothèque publique culturelle* (Jean-Paul Baillargeon) ;

*Pour une gestion adaptée des services documentaires*. (Jean-Marc Alain) Nouvelle édition en préparation ;

*Le roman historique : guide de lecture* (Yvon Allard) ;

*Le détectif* (Yvon Allard) ;

*Vocabulaire de la documentation et de l'information* (sous la direction de Michèle Hudon).

## PERSPECTIVES DE TRAVAIL POUR L'ANNÉE 2006-2007 :

### 1. Suivis / Publication

*L'élaboration de politiques en bibliothèques* (Benoît Ferland) ;

Nouveaux titres dans la collection Bottines (Lina Rousseau, Robert Chiasson et Marie-Claude Favreau) ;

Plaidoyer pour une bibliothèque publique culturelle (Jean-Paul Baillargeon) ;

*Le thésaurus : conception, élaboration, gestion*. Nouvelle édition. (Michèle Hudon) ;

- Version électronique de la 22<sup>e</sup> édition de la Classification décimale de Dewey ;
- Normes pour les bibliothèques publiques (sous la direction de Réjean Savard).
2. Développement de projets
- Une intelligence nouvelle, la maîtrise de l'information* (sous la direction de Jean-Marc Alain)
- Adolescents et bibliothèques* (sous la direction de Brigitte Moreau)
- Pour une gestion adaptée des services documentaires*. Nouvelle édition. (Jean-Marc Alain)
- Le roman historique : guide de lecture* (Yvon Allard)
- Le détectif* (Yvon Allard)
- Animation de la lecture pour les jeunes en bibliothèque publique* (Sophie Michaud)
- Le travail sur les projets suivants a été suspendu jusqu'à nouvel ordre :
- Les ennemis du livre* (Julie Gauthier) ;
- Vers une bédéthèque idéale* ;
- Recueil d'exemple des règles de catalogage anglo-américaines* (SDM).
3. Compléments à la Politique d'édition de l'ASTED
- Dans le cadre de l'application de la Politique d'édition de l'ASTED, quelques annexes seront développées : 2, Formulaire de présentation d'une proposition de publication, 3, Convention d'édition et 4, Guide stylistique.
4. Catalogue des publications de l'ASTED
- La dernière version d'un catalogue des publications date de plusieurs années. Il est urgent de préparer une nouvelle version imprimée pour mettre en valeur les titres publiés ces dernières années mais également pour faire une large promotion des ouvrages distribués par l'ASTED. L'ASTED est le distributeur des Éditions du Cercle de la librairie, de l'Association française des documentalistes et des bibliothécaires spécialisés (ADBS) et de certaines publications du Gouvernement canadien.
- Une nouvelle version du catalogue des publications pour le site Web de l'ASTED s'impose également.

## COMITÉ DU BULLETIN NOUVELLES DE L'ASTED

Le Comité était composé de Colette Rivet à la présidence ainsi que de nombreux correspondants régionaux : ESTRIE : Josée Fontaine ; RIVE NORD DE MONTRÉAL ET LAURENTIDES : Colette Brien ; RIVE SUD DE MONTRÉAL : Linda Laberge ; OUTAOUAIS : Marthe Francoeur; QUÉBEC : Gaston Bernier ; TROIS- RIVIÈRES : Danielle Baillargeon; SAGUENAY-LAC-ST-JEAN: Martin Bouchard; OUEST CANADIEN : Diane DeLongchamp et de Gilbert Lefebvre, comme correcteur.

Le bulletin paraît cinq fois par années, à la fin de février, avril, juin, septembre et décembre ; chaque parution contient 8 ou 12 pages.

Les textes du bulletin *Nouvelles de l'ASTED* sont actuellement disponibles sur le site Web de l'ASTED: un lien hypertexte est créé par notre webmestre pour toute adresse http mentionnée dans le bulletin, ce qui permet aux membres de l'ASTED d'accéder directement au site signalé.

Le projet d'édition électronique des *Nouvelles de l'ASTED* prévu en 2005 est toujours à l'étude.

### Donnez-nous de vos nouvelles ! Nous sommes à votre service !

Les *Nouvelles de l'ASTED* sont au service des membres. Donnez-nous de vos nouvelles - promotion - retraite - changement d'emploi - projet - réalisations spéciales, etc. - afin que nous puissions remplir notre rôle d'information sur nos membres.

Pour terminer, nos remerciements à monsieur Gilbert Lefebvre, notre correcteur assidu, ainsi qu'aux correspondants régionaux, aux présidents de comités et aux délégués pour leur apport constant aux *Nouvelles de l'ASTED*.

**Colette Rivet**  
Présidente

## COMITÉ SUR LE DROIT D'AUTEUR

Les activités du Comité sur le droit d'auteur de l'ASTED sont très dépendantes de la volonté du gouvernement fédéral d'agir au niveau de la réforme de la législation canadienne sur le droit d'auteur. On se souviendra qu'à la fin de 2005, le gouvernement libéral en place avait déposé le Projet de loi C-60 qui visait justement à réviser la Loi sur le droit d'auteur en tenant compte du nouveau contexte numérique et plus particulièrement de l'internet comme source de communication et de diffusion d'information sous toutes ses formes. Dès son dépôt, l'ASTED avait exprimé certaines réserves en écrivant aux deux ministres responsables du dossier et en demandant d'être entendu lors de l'étude en comité parlementaire.

Évidemment le déclenchement d'une élection en décembre 2005 est venu mettre fin au processus de révision tel qu'enclenché par le Projet de loi C-60 qui n'a finalement jamais été étudié en comité parlementaire. L'élection d'un gouvernement minoritaire conservateur en janvier 2006 est venu compliquer le dossier encore un peu plus. En effet la question du droit d'auteur est très controversée compte tenu qu'elle oppose depuis longtemps les puissants lobbies des détenteurs de droits qui considèrent qu'il ne devrait pas y avoir d'exceptions et les utilisateurs d'œuvres protégées pour qui certaines exceptions législatives sont absolument nécessaires pour maintenir une législation équilibrée entre les droits des créateurs et les besoins légitimes des utilisateurs. Dans le contexte d'un gouvernement minoritaire, on a jugé bon de se tenir loin de toute question controversée comme celle du droit d'auteur, avec le résultat qu'on promet depuis mars dernier le dépôt d'un projet de loi qu'on attend toujours au moment où ces lignes sont écrites. De plus, étant donné que la question du droit d'auteur ne fut pas débattue durant la campagne électorale, il est difficile actuellement de connaître la philosophie du gouvernement actuel sur cette question.

L'année 2006 a donc été une année d'attente pour le Comité sur le droit d'auteur. Cependant le comité a continué de se tenir au courant des développements en participant aux réunions du Forum canadien sur le droit d'auteur et deux de ses membres ont assisté au Symposium international sur le droit d'auteur qui a eu lieu à Montréal en avril dernier.

Enfin le comité a continué de répondre aux questions ponctuelles des membres de l'ASTED qui se retrouvent parfois devant des problèmes de droit d'auteur dont la solution n'est pas toujours évidente.

**Jules Larivière**  
Président

## COMITÉ DE RÉDACTION DE LA REVUE DOCUMENTATION ET BIBLIOTHÈQUES

Le comité de rédaction de la revue *Documentation et bibliothèques* est composé de Gaston Bernier, Isabelle Boin-Serveau (*secrétaire de rédaction*), Isabelle Bourgey, Mireille Cliche, Gilles Deschatelets (*directeur de la revue*), Claude Fournier et Gilles Gallichan, Richard Greene, Éric Leroux, James Turner. Les correctrices Agnès Lassonde, Marie-Hélène Cremer et les traducteurs, Amérique Latine (espagnol) et Edward Collister (anglais). Le comité a tenu deux réunions. Une lors du Congrès de 2005, le 11 novembre, et une réunion conjointe avec les membres du Comité de rédaction d'Argus, le 29 avril 2006. La presque totalité des activités du Comité se fait par courrier électronique.

Le directeur de la revue est également associé aux discussions sur la numérisation et la diffusion électronique de la revue.

Quatre numéros ont été publiés (vol. 51, 2005), dont deux numéros thématiques, l'un (no 1) sur la Bibliothèque nationale du Québec (devenue depuis Bibliothèque et archives nationales du Québec), sous la coordination de Claude Fournier, et l'autre (no 2) sur les Métiers du livres au Québec, sous la coordination d'Éric Leroux.

Il n'y a plus de retard dans la parution des numéros.

Les deux premiers numéros du vol 52 (2006) ont déjà été publiés. Le numéro 2 est un numéro thématique sur Les langages documentaires, sous la coordination de Michèle Hudon. Le numéro 3, incluant un dossier sur la formation à l'utilisation de l'information, est en préparation.

Le principal objectif du Comité de rédaction est toujours de continuer à travailler fort pour publier la revue à temps! En 2007, deux numéros thématiques sont prévus, l'un sur le droit d'auteur et l'autre sur la gestion stratégique de l'information et des connaissances.

Lors de la réunion conjointe entre les comités de rédaction d'Argus et de Documentation et bibliothèque, il a été décidé de publier un numéro conjoint, en 2008, à l'occasion du congrès de l'IFLA à Québec. Le numéro devrait faire un survol des institutions et activités documentaires au Québec et au Canada.

Il est également prévu de poursuivre les discussions sur la publication et la diffusion électroniques de la revue, incluant la question du droit d'auteur et des dépôts institutionnels.

### Remerciements

En terminant, je veux remercier très sincèrement tous les auteurs et collaborateurs de la revue, en particulier la secrétaire de rédaction, madame Isabelle Boin-Serveau, de même que celles et ceux qui participent à l'édition, madame Marie Touchette et monsieur Guy Verville, les traducteurs, monsieur Edward Collister et la société Amérique latine, la correctrice, madame Agnès Lassonde, et la publicitaire, madame Colette Rivet. Un remerciement particulier aux coordonnateurs des deux numéros thématiques de 2005, Claude Fournier et Éric Leroux, de la coordonnatrice du numéro thématique de 2006, Michèle Hudon et de la responsable du dossier sur la formation à l'utilisation de l'information, Diane Mittermeyer.

### Gilles Deschatelets

Directeur de la revue

## COMITÉ DU FONDS DE RECHERCHE HUBERT-PERON

Le comité est composé de Louis Cabral, Gilles Deschatelets et de Richard Greene à la présidence. Il a tenu une réunion le 30 mai 2006.

Le comité a reçu, en 2006, deux demandes de bourses. Le premier projet retenu pour financement est celui de madame Sylvie Gervais, bibliothécaire à l'Université du Québec en Outaouais. Le projet s'intitule « Accès et utilisation des ressources numériques par les enseignantes et les enseignants du primaire : le rôle de la bibliothèque ». Le montant accordé est de 5 000 \$.

Le second projet provient d'Isabelle Moreau et de Julie Rodrigue, de la Caisse de dépôt et de placement du Québec. Leur projet s'intitule « La situation de la veille informationnelle dans les organisations en lien avec le gouvernement du Québec ». Il a pu exceptionnellement être financé à hauteur de 3 500\$, grâce notamment à un don de 2 600\$ du Comité des utilisateurs de Best-Seller (CUB).

Tel que prévu dans le libellé du prix Hubert Perron, les lauréates devront présenter les résultats de leur recherche au congrès 2007 de l'Asted et rédiger un article pour *Documentation et bibliothèques*.

## COMITÉ DES PRIX ET BOURSES

Le prix *Leadership et Innovation en gestion de l'information* 2005 a été remis, en collaboration avec la firme SirsiDynix à madame Hélène Laroche pour le projet « Cours en ligne sur les bases de la recherche en bibliothèque » de la Bibliothèque Saint-Jean, de l'Université de l'Alberta. Le jury a également attribué le prix *Bénévole de l'année* aux deux coprésidentes du 32<sup>e</sup> Congrès annuel de l'ASTED, mesdames Louise Guy et Corinne Laloum qui ont fait un travail remarquable lors de cet important événement.

### Section santé

La Section Santé de l'ASTED est composé de Micheline Gaudette (Agence de développement de réseaux locaux de services de santé et de services sociaux de Montréal, Service des technologies et de la diffusion de l'information, Suzy Savard (Institut universitaire de gériatrie de l'UdM), M'hamed Belkhodjia (Régie régional de la santé Beauséjour, Bibliothèque des sciences de la santé, Moncton). Quatre réunions ont eu lieu au cours de l'année.

#### 7 OCTOBRE 2005 À QUÉBEC

Réunion de l'Exécutif

1. Les préparatifs pour les prochaines élections sont discutés
2. Discussion sur les PEB du groupe RQBS-Asted concernant un tarif réduit pour les PEB du groupe. Cette proposition viserait surtout les biblio non-affiliées
3. Consortium national de ressources en santé du Québec : le projet de consortium de l'UdM dans la vision de son intégration possible dans le RUIS pourrait servir de modèle aux quatre pôles universitaires et rejoindre une masse critique d'organismes de soins et de santé

#### MI-OCTOBRE 2005

Sollicitation des membres en vue des élections

1. Envoi d'une lettre d'information
2. Promotion des activités de l'Exécutif
3. Envoi des formulaires de mises en candidatures

## 11 NOVEMBRE 2005: ASSEMBLÉE GÉNÉRALE À MONTRÉAL (CONGRÈS DE L'ASTED)

1. Commentaires sur l'année 2004-2005 de l'Exécutif
2. Résultat d'un sondage (ROBS) concernant la tarification des PEB
3. Commentaires sur le développement du Consortium de l'UdM autour du RUIS en tant que modèle national
4. Élection du nouvel Exécutif
5. Commentaires sur les dossiers à poursuivre et entreprendre

## 17 FÉVRIER 2006 À MONTRÉAL

### Réunion de l'Exécutif

1. Nomination du président
2. Dossiers suggérés à entreprendre : journée de formation, traitement des publications électroniques, problématique de l'intégration des établissements dans les CSSS et le partage d'information ou de services, site Web de la Section-Santé, les outils communs de promotion des services, le Réseau national des bibliothèques de santé
3. Organisation de la journée de formation

## 19 JUIN 2006 À MONTRÉAL

JOURNÉE DE FORMATION « NOUVEAUX RÔLES ET COMPÉTENCES DANS LE TRANSFERT DES CONNAISSANCES POUR LES SPÉCIALISTES DE L'INFORMATION EN SANTÉ ».

### QUATRE CONFÉRENCES AU PROGRAMME :

1. *Gestion des connaissances en santé : une approche de gestion intégrée de l'information*
2. *Une présence aux soins intensifs qui suscite bien des questions... ou quand la bibliothécaire fait aussi la tournée des patients*
3. *Veille stratégique et transfert de connaissances*
4. *Recherche sur Internet: sites, trucs et astuces*

### ACTIVITÉS EN COURS:

- Préparation des conférences en vue du congrès de l'ASTED 2006
- Préparation de l'Assemblée générale de la section
- Création d'un sous-comité sur la fusion des CSSS et de leur impact sur les bibliothèques

## PERSPECTIVES DE TRAVAIL POUR L'ANNÉE 2006-2007 :

### Journée de formation 2007

- Préparation des conférences en vue du congrès de l'ASTED 2007
- Rapport du sous-comité sur la fusion des CSSS
- Recrutement pour l'Exécutif
- Traitement des publications électroniques
- Site Web de la Section-Santé
- Outils communs de promotion des services

### COMMENTAIRES

L'année 2005-2006 a été l'occasion de relancer quelque peu notre section tant au niveau de son organisation interne (élections) qu'au niveau de ses activités courantes (dossiers existants et à venir, réunions de l'Exécutif et assemblée générale, journée de formation, etc.).

## COMITÉ D'ORGANISATION ET COMITÉ CONSULTATIF NATIONAL DU CONGRÈS MONDIAL DES BIBLIOTHÈQUES ET DE L'INFORMATION IFLA 2008.

Le comité d'organisation et le comité consultatif national ont tenu plusieurs réunions en cours d'année à Québec, à Montréal et à Ottawa. Tous les membres sont à pied d'œuvre pour la tenue de ce congrès mondial des bibliothèques et de l'information, conférence annuelle de l'IFLA, qui aura lieu à Québec en 2008 sous le thème « Bibliothèques sans frontières : naviguer vers une compréhension globale ». Plusieurs sous-comités ont été mis en place pour la prise en charge de dossiers spécifiques : communications, bénévoles, activités socio-culturelles, visites professionnelles.

Parmi les activités marquantes de l'année, il faut signaler la visite en avril de Peter Lor, secrétaire général de l'IFLA, et de Claudia Lux, présidente désignée de la Fédération pour 2008. Cette visite a eu lieu dans le cadre du Salon du livre de Québec. Peter Lor a rencontré le comité d'organisation et le comité consultatif national. Conjointement avec Claude Bonnelly et Louis Cabral, et en présence de Lise Bissonnette, il a donné une conférence de presse dont les médias de la Capitale tout comme les médias nationaux ont fait grand écho. Cette conférence de presse a été organisée par la firme de communications HKDP de Québec.

Quant à Claudia Lux, elle a pu visiter le Centre des congrès de Québec et a été reçue officiellement par le PDG du Centre en compagnie de quelques membres du comité d'organisation. De plus, trois représentantes de la firme hollandaise CONGREX, responsable de la logistique du Congrès, étaient également présentes à Québec lors de cette visite : elles ont fait la tournée des hôtels pour négocier les contrats de location de chambres et ont rencontré divers fournisseurs pour l'organisation des activités sociales et touristiques, de même que pour les équipements.

Les comités ont progressé dans leurs travaux. Ils ont produit une première brochure d'invitation et d'information, ainsi qu'un signet et une carte postale aux couleurs du congrès. Cette documentation, ainsi qu'une affiche auto-portante du logo du congrès, serviront à la promotion nord-américaine. Cette campagne de promotion a été officiellement lancée le 14 juin à Ottawa dans le cadre de la conférence annuelle de la CLA. Claude Bonnelly s'est adressé aux congressistes au cours

de la cérémonie d'ouverture afin de sensibiliser les délégués à l'importance de ce congrès mondial. Plus de 20 bénévoles de la région ont par ailleurs prêté leur concours à l'animation qui s'est tenue durant plusieurs jours dans la salle d'exposition où le comité d'organisation disposait de son propre stand.

Les comités ont également étudié des propositions de firmes diverses pour l'organisation des activités socio-culturelles et touristiques. Des échanges sont amorcés avec la firme Congrex pour effectuer les choix les plus appropriés. Ils ont en outre publié en cours d'année deux bulletins d'information visant à informer les membres de la profession de l'évolution des travaux.

Des démarches ont été entamées, auprès du gouvernement du Québec principalement, afin de trouver le financement nécessaire à la tenue de ce congrès. Ces démarches se poursuivront de façon intensive au cours des prochains mois auprès de tous les paliers de gouvernement. Déjà une première subvention du Ministère du Tourisme a été obtenue dans le but de soutenir les activités de promotion nationale et internationale.

Des discussions sont en cours entre l'ASTED et la CLA dans le but de créer une fondation qui permettrait notamment d'offrir, sous forme de bourses, un soutien financier aux collègues des pays en voie de développement désireux de participer à cet événement international.

Les deux bibliothèques nationales, BANQ et BAC ont par ailleurs offert de travailler ensemble pour la réalisation d'une publication d'envergure sur la réalité des bibliothèques au pays, tous milieux inclus. Un comité scientifique, composé de représentants des deux institutions, est déjà à l'œuvre.

Il faut enfin signaler que le comité d'honneur s'est enrichie d'une nouvelle membre en la personne de Carmen Charrette, première vice-présidente de la Fondation canadienne pour l'innovation. Elle rejoint à cette instance Lise Bissonnette, pdg de BANQ, Ian Wilson, Bibliothécaire et archiviste du Canada, Michel Bissonet, président de l'Assemblée nationale du Québec, Michel Pigeon, recteur de l'Université Laval, et Pierre Morency, poète et écrivain.

### **Claude Bonnelly**

Président  
Août 2006

# RAPPORT D'ACTIVITÉS DES DÉLÉGATIONS

## COALITION EN FAVEUR DES BIBLIOTHÈQUES SCOLAIRES

La Coalition en faveur des bibliothèques scolaires s'est formée en 2002. Elle regroupe l'ensemble des acteurs du livre et de lecture du Québec. Cette coalition vise un accès équitable aux équipements et aux livres de même que la dotation en personnel qualifié pour toutes les bibliothèques scolaires.

Depuis l'annonce et la mise en oeuvre du « Plan d'action sur la lecture à l'école » en janvier 2005 par le ministère de l'Éducation du Loisir et du Sport (MÉLS), la Coalition est en mode suivi de ce plan. Le MÉLS a mis sur pied une Table de consultation à laquelle participe la présidente de la Coalition, Jocelyne Dion. Il y a eu au total quatre rencontres depuis le printemps 2005. La question du personnel était à l'ordre du jour de la dernière réunion. La prochaine portera sur les indicateurs qui seront retenus lors de l'évaluation à laquelle seront soumises les écoles et les Commissions scolaires, à la fin du Plan d'action.

Le MÉLS a aussi créé une Table de travail sur les bibliothèques scolaires. L'APSDS, la CBPQ et l'ASTED y étaient représentées. Cette dernière a délégué son président, Alain Roberge.

Le MELS a organisé un Colloque national en avril 2006. La présidente de la Coalition a participé à une table ronde. Son intervention portait sur «L'impact des bibliothèques scolaires sur la réussite académique: résultats des recherches scientifiques». Le programme de ce colloque est disponible en ligne.

Le MELS a aussi mis en ligne des documents de soutien sur les bibliothèques scolaires, à l'URL [http://www.mels.gouv.qc.ca/lecture/sections/fr/acces\\_ressources.asp](http://www.mels.gouv.qc.ca/lecture/sections/fr/acces_ressources.asp)

Des camps de lecture se déroulent à chaque mois d'août, dans deux régions du Québec. En 2005, la Montérégie et les Laurentides inauguraient l'activité, cette année c'est au tour des régions de Québec-Appalaches et de Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Le prochain objectif sur lequel se concentrera la Coalition concerne les suites à donner au Plan d'action, au-delà des trois années.

L'ASTED continue de participer activement à la Coalition. Pour plus de détails, consultez le site Web de la Coalition : <http://www.BibliothequesScolaires.qc.ca>

**Isabelle Laplante**  
*Déléguée*

## COMITÉ CONSULTATIF SUR LE TARIF DES LIVRES DE BIBLIOTHÈQUES

Plusieurs appels téléphoniques entre les représentants de Postes Canada, de la CLA et moi ont eu lieu en cours d'année. L'obligation pour toutes les bibliothèques publiques du Québec de s'enregistrer auprès de Postes Canada est maintenue si ces dernières veulent conserver leur licence de tarif de livres de bibliothèques. Elles ont jusqu'au 30 septembre pour s'ajuster aux nouvelles procédures exigées par Postes Canada. Figure parmi ces procédures l'utilisation du nouvel outil électronique pour l'impression des bordereaux d'envoi liés au tarif des livres de bibliothèques. Si le changement n'est pas effectué par une bibliothèque dans les délais demandés, elle devra payer le tarif ordinaire pour tout PEB effectué. La différence de prix est considérable.

Le Réseau BIBLIO du Québec (RBQ) est aussi un cas lourd à gérer car il faut que toutes les bibliothèques affiliées s'ajustent à ces changements. Comme il en a près de 800 et étant donné que la majorité de ces bibliothèques sont opérées par du personnel bénévole, cela complique les choses. Il faut absolument que toutes ces bibliothèques soient équipées de micro-ordinateur reliées à Internet (la forte majorité l'est) et posséder une imprimante et probablement une balance afin que les colis n'excèdent jamais plus de 5 Kg. Le Réseau BIBLIO de la Montérégie agit à titre de site pilote pour le Réseau BIBLIO du Québec. La situation est toujours à suivre au moment où je rédige ce rapport.

Nous espérons que l'opération sera complétée d'ici le 31 décembre 2006. Le Réseau BIBLIO du Québec a demandé une extension jusqu'au 31 décembre 2006 auprès de Postes Canada, étant donné le contexte auquel il fait face. Nous sommes toujours en attente de leur réponse.

**Jacqueline Labelle**  
Présidente

## COMITÉ CANADIEN DU MARC

Le comité est composé de Gaston Fournier, Greg Whitney (représentants de l'ASTED), Pat Riva (présidente du comité MARC), Trina Grover (représentante de la CLA) Margaret Stewart, Bill Leonard (représentant de BAC) Maureen Killeen (représentante d'AG-Canada), Gerald Stone (représentant du Bureau canadien des archivistes). Une réunion a eu lieu le 14 juin 2006 à Ottawa.

Comme d'habitude les membres du Comité ont étudié les diverses propositions de modification et les divers documents de discussion qui ont été présentés à la réunion du MARBI en janvier 2006 et qui seront présentés au MARBI en juin 2006 dans le but d'amender le Format MARC21. MARBI est un comité de l'American Library Association supervisant les modifications apportées au Format MARC21. Les propositions et les documents de discussion de 2006 sont disponibles sous les rubriques : « MARC Proposals » et « MARC Discussion Papers » à l'adresse suivante : <http://www.loc.gov/marc/development.html>. Les membres ont aussi pris connaissance et discuté de trois ébauches de normes ISO : *Information et documentation – MarcXchange* (ISO/DIS 25577), *Information et documentation – Système de l'identificateur d'objet numérique (DOI)* (ISO TC46/SC9 N447), et *Information et documentation – Code international normalisé des parties intéressées (ISPI)* (ISO TC46/SC9 N446).

Les membres du Comité canadien du MARC se rencontrent une fois par année, normalement au mois de juin, avant le congrès annuel de la CLA (Canadian Library Association). Tout au cours de l'année et sur une base régulière, ils communiquent aussi par courriel. Une bonne partie de l'agenda du Comité dépend donc des propositions futures qui seront présentées à la réunion du MARBI de janvier 2007 et également à celle de juin 2007.

**Gaston Fournier** (gaston.fournier@etsmtl.ca)  
**Greg Whitney** (greg.whitney@polymtl.ca)  
Délégués de l'ASTED auprès du CCM

## COMMISSION CANADIENNE SUR LE DROIT DE PRÊT PUBLIC

La Commission du droit de prêt public est responsable de gérer le Programme canadien de compensation financière des écrivains canadiens pour la présence de leurs livres dans les bibliothèques canadiennes. Créée en 1986, la Commission reçoit une affectation annuelle du Parlement canadien (9,759 millions de dollars pour 2005/2006) et fonctionne sous l'égide du Conseil des arts du Canada.

La majorité des membres de la Commission sont nommés par des organismes nationaux d'écrivains, de bibliothécaires, dont l'ASTED, et d'éditeurs. Les autres membres sont nommés par la commission elle-même.

Les écrivains doivent inscrire leurs livres auprès de la Commission. Les titres sont recherchés chaque année dans le catalogue d'un nombre représentatif de bibliothèques francophones et anglophones. En 2005/2006, un auteur a reçu un paiement de **25\$** pour chaque bibliothèque dans laquelle se trouve son livre. En 2005/2006, **15,899** écrivains étaient inscrits au programme dont **14,972** ont reçu un paiement. Avec une banque de données de **67,142** titres admissibles à un paiement, on en a retrouvé **57,709** dans les bibliothèques répertoriées. Au total, la Commission canadienne de droit de prêt public a versé **9,001,099\$** aux écrivains canadiens en 2005/2006.

La Commission vérifie maintenant uniquement les catalogues des bibliothèques publiques au lieu d'une combinaison de bibliothèques publiques et universitaires comme c'était le cas avant l'an dernier. Cette pratique a permis à la Commission de revenir à sa philosophie initiale : verser des paiements aux auteurs pour l'utilisation de leurs livres par le grand public. Les fusionnements municipaux et le développement accru des catalogues collectifs au niveau provincial permettent maintenant à la Commission d'accéder à un plus grand réseau de fonds de collection de bibliothèques publiques.

**Jules Larivière**  
Délégué

## COMITÉ CANADIEN DE CATALOGAGE (CCC)

Le comité canadien de catalogage est composé d'un seul membre de l'ASTED, soit Alain Bélair. Une réunion a eu lieu le 10 mars 2006.

### Bilan des activités, travaux et études conduites

Révision des RCCA2 (RCCA3) dont la taxinomie a évolué pour devenir le RDA (Resource Description & Access)

Les membres du CCC ont continué de réviser les travaux du *Joint Steering Committee (JSC) for Revision of Anglo-American Cataloging Rules* qui suit le plan stratégique 2005-2008 dont l'aboutissement culminera avec la publication officielle du RDA en 2008.

Cette relecture du CCC des travaux du JSC s'inscrit dans les objectifs du RDA, à savoir que ce dernier doit être empreint d'exhaustivité (i.e. permettra de couvrir tous les types de ressources) ; les instructions devront être cohérentes, claires, rationnelles, faciles dans leur utilisation ; elles devront permettre également de répondre aux besoins actuels et même tenter de répondre à l'émergence des nouveaux types de ressources et de contenu ; enfin le RDA prendra en considération la compatibilité pour que ces principes, modèles, standards puissent être internationaux ; enfin le RDA privilégiera à la fois les formats électronique et papier.

### Activités en cours

Les travaux du CCC lors de la réunion de mars dernier ont porté sur la relecture des propositions du JSC concernant les Chapitres 1, 2 et 3. L'une des principales innovations qui devra probablement se matérialiser consiste en l'amélioration de *l'Indication générale du genre de document* qui devrait permettre une grande flexibilité.

La création d'un prototype du RDA électronique (Démo) donne d'ores et déjà le ton du futur RDA.

### Perspectives de travail pour l'année 2006-2007

Le CCC se penchera sur la relecture très prochainement des propositions du (JSC) des chapitres 6 et 7, dès septembre 2006.

### Commentaires

Site www du prototype du RDA électronique (Démo) : <http://www.rdaonline.org/>

**Alain Bélair**, bibl. prof.

# ÉTATS FINANCIERS ASTED INC.

## 31 DÉCEMBRE 2005

### SOMMAIRE

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR	31
<b>ÉTATS FINANCIERS</b>	
Résultats: fonds général	32
Tableaux des charges: fonds général	32
Flux de trésorerie: fonds général	33
Bilans: fonds général	34
Évolution des actifs nets: fonds général	35
Bilan: Fonds de recherche et de développement Hubert-Perron	36
Notes complémentaires	37

### RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

#### Au Comité administratif,

J'ai vérifié les bilans du fonds général de l'ASTED INC. et du fonds de recherche et de développement Hubert-Perron aux 31 décembre 2005 et 2004, ainsi que les états des résultats, de l'évolution des actifs nets et des flux de trésorerie du fonds général pour les exercices terminés à ces dates. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'association. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

A mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'ASTED INC. aux 31 décembre 2005 et 2004 ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour les exercices terminés à ces dates selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

**Pierre Poirier**  
Comptable agréé

## FONDS GÉNÉRAL

### RÉSULTATS

Exercices terminés les 31 décembre	2005	2004
<b>PRODUITS</b>		
Membership	102 554	98 247
Documentation et bibliothèques	26 947	30 048
Nouvelles	2 371	2 636
Congrès	205 843	190 975
Perfectionnement	15 830	44 545
Comités et Sections	5 535	6 490
Administration	8 075	7 642
Jeunesse Canada au Travail (note 13)	203 058	189 943
	570 213	570 526
Subvention du Ministère de la Culture et des Communications du Québec (note 13)	40 200	40 200
<b>PRODUITS TOTAUX</b>	<b>610 413</b>	<b>610 726</b>
<b>CHARGES TOTALES</b>	<b>609 300</b>	<b>598 776</b>
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS PAR RAPPORT AUX CHARGES</b>	<b>1 113</b>	<b>11 950</b>

## FONDS GÉNÉRAL

### TABLEAU DES CHARGES

Exercices terminés les 31 décembre	2005	2004
<b>CHARGES</b>		
Membership	15 526	14 234
Documentation et bibliothèques	38 210	58 547
Nouvelles	12 958	10 047
Congrès	143 672	109 912
Perfectionnement	15 134	24 980
Comités et Sections	7 133	7 448
Administrateurs et délégations	8 362	4 076
Administration	203 126	198 791
Jeunesse Canada au Travail	165 179	170 741
	<b>609 300</b>	<b>598 776</b>

## FONDS GÉNÉRAL

## FLUX DE TRÉSORERIE

Exercices terminés les 31 décembre	2005	2004
<b>Activités de fonctionnement</b>		
Excédent des produits par rapport aux charges	1 113	11 950
Élément sans incidence sur les liquidités		
amortissement des immobilisations	4 595	4 779
Perte (profit) sur disposition d'actifs	115	-
Variation nette des éléments hors caisse du fonds de roulement	6 532	(48 726)
	<b>12 355</b>	<b>(31 997)</b>
<b>Activités de financement</b>		
Remise des apports reçus titre de dotation	-	(6 560)
		<b>(6 560)</b>
<b>Activités d'investissement</b>		
Acquisition d'immobilisations	(3 570)	(7 785)
	<b>(3 570)</b>	<b>(7 785)</b>
<b>AUGMENTATION (DIMINUTION) DES LIQUIDITÉS</b>	<b>8 785</b>	<b>(46 342)</b>
<b>LIQUIDITÉS AU DÉBUT DE L'EXERCICE</b>	<b>27 521</b>	<b>73 863</b>
<b>LIQUIDITÉS A LA FIN DE L'EXERCICE</b>	<b>36 306</b>	<b>27 521</b>
<b>LIQUIDITÉS A LA FIN DE L'EXERCICE</b>		
Représentées par :		
Encaisse	36 306	11 669
Dépôts à terme	-	15 852
	<b>36 306</b>	<b>27 521</b>

## FONDS GÉNÉRAL

### BILANS

AUX 31 DÉCEMBRE	2005	2004
<b>ACTIF</b>		
<b>ACTIF A COURT TERME</b>		
Encaisse	36 306	11 669
Dépôts à terme, au coût (note 2)	-	15 852
Débiteurs (note 4)	49 051	53 337
Compte à recevoir de Les Éditions Asted inc. (note 9)	117 424	142 812
Subventions à recevoir (note 5)	20 003	13 987
Intérêts courus à recevoir	-	289
Publications en main (note 2)	1 459	2 134
Frais payés d'avance	20 784	14 861
	245 027	254 941
<b>ACTIF A LONG TERME</b>		
Immobilisations (notes 2 et 6)	14 365	15 505
	<b>259 392</b>	<b>270 446</b>
<b>PASSIF</b>		
<b>PASSIF A COURT TERME</b>		
Créditeurs (note 8)	32 730	37 340
Dépenses de subvention à payer	6 375	5 500
Revenus perçus d'avance (note 11)	25 597	33 637
Revenus différés	12 165	12 855
Intérêts et dons dus au Fonds de recherche et de développement Hubert Perron	5 411	5 113
	82 278	94 445
<b>ACTIFS NETS</b>		
Actifs nets investis en immobilisations	14 365	15 505
Actifs nets non affectés	162 749	160 496
	177 114	176 001
	<b>259 392</b>	<b>270 446</b>

FONDS GÉNÉRAL

ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS

Exercices terminés les 31 décembre			2005	2004
	Non affectés	Investis en immobilisations	Total 2005	Total 2004
	\$	\$	\$	\$
<b>SOLDE AU DÉBUT DE L'EXERCICE</b>	<b>160 496</b>	<b>15 505</b>	<b>176 001</b>	<b>170 610</b>
Excédent des produits Par rapport aux charges	2 253	-	2 253	8 945
Apports remis à titre de dotations	-	-	-	(6 560)
Acquisition immobilisations	-	3 570	3 570	7 785
Amortissement	-	4 595	4 595	(4 779)
Perte disposition actif	-	115	115	-
<b>SOLDE A LA FIN DE L'EXERCICE</b>	<b>162 749</b>	<b>14 365</b>	<b>177 114</b>	<b>176 001</b>

**FONDS DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT  
HUBERT-PERRON**

**BILANS**

<b>AUX 31 DÉCEMBRE</b>	<b>2005</b>	<b>2004</b>
<b>ACTIF</b>		
<b>ACTIF A COURT TERME</b>		
Dépôts à terme, au coût (notes 2 et 3)	32 221	32 058
Intérêts à recevoir sur dépôts à terme	380	379
Intérêts et dons à recevoir de l'Asted	5 411	5 113
	38 012	37 550
<b>PASSIF A COURT TERME</b>		
Du à l'Asted	5 779	5 621
<b>SURPLUS</b>	<b>32 233</b>	<b>31 929</b>
<hr/>		
<b>SURPLUS</b>		
<b>Solde d'ouverture</b>	<b>31 929</b>	<b>36 571</b>
<b>AJOUTER</b>		
Revenus d'intérêts	432	439
Dons	30	10
	462	449
<b>DÉDUIRE</b>		
Réunions et déplacements	158	91
Projet et bourses	-	5 000
	158	5 091
<b>Solde de fermeture</b>	<b>32 233</b>	<b>31 929</b>

# NOTES COMPLÉMENTAIRES

## EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2005

### 1. STATUT ET NATURE DES ACTIVITÉS

L'ASTED INC. est un organisme à but non lucratif constitué selon la partie III de la Loi sur les compagnies du Québec le 24 octobre 1973. L'association est exemptée des impôts sur les bénéfices. Son objectif est de promouvoir l'avancement des sciences et des techniques de la documentation.

### 2. ÉNONCÉ DES CONVENTIONS COMPTABLES

Les principales conventions comptables adoptées par l'organisme sont les suivantes:

#### I) Classification des Fonds

- le fonds général sert à l'enregistrement des transactions relatives aux opérations courantes.
- le fonds de recherche et de développement regroupe les ressources utilisées pour défrayer le coût de certaines opérations désignées spécifiquement: octroi de bourses de recherche.

#### II) Constatation des produits

L'organisme applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports affectés sont constatés à titre de produits de l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir, si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée. Les apports reçus à titre de dotations sont constatés à titre d'augmentations directes des actifs nets.

#### III) Publications en main

Les publications en main sont évaluées au plus bas du prix coûtant ou de la valeur nette de réalisation selon la méthode de l'épuisement successif.

#### IV) Placements

Les dépôts à terme sont comptabilisés au coût.

#### V) Immobilisations et amortissement

Les immobilisations sont comptabilisées au coût d'acquisition. Le mobilier de bureau, l'équipement de bureau, le système informatique et le site Internet sont amortis selon la méthode de l'amortissement linéaire en fonction de leur durée de vie utile estimative respective. Pour le mobilier de bureau et l'équipement de bureau, cette durée équivaut à dix ans. Pour le photocopieur et l'ordinateur, cette durée est de cinq ans. Pour le site Internet la durée est de trois ans.

#### VI) Présentation de la société contrôlée

Les Éditions Asted Inc., qui est une société sans but lucratif est contrôlée par l'ASTED Inc. et a pour objet de promouvoir les activités de publication et de vente de l'ASTED Inc. Les Éditions Asted Inc. n'est pas consolidée dans les états financiers de l'ASTED Inc.

## VII) Instruments financiers

Les méthodes et hypothèses suivantes ont été utilisées pour déterminer la juste valeur des éléments d'actifs et de passifs financiers suivants.

Encaisse, débiteurs, dépôts à terme, intérêts courus à recevoir, subventions à recevoir, créditeurs et frais courus :

La valeur comptable de chaque élément est comparable à sa juste valeur en raison de l'échéance prochaine de ces instruments financiers.

### 3. DÉPÔTS A TERME

L'organisme gère son portefeuille de dépôts à terme en fonction de ses besoins de trésorerie et de façon à optimiser ses revenus d'intérêts. Le taux d'intérêt moyen sur les dépôts à terme à la fin de l'exercice est de 1,34 % et les échéances de ces dépôts à terme vont de 18 jours à 199 jours. La juste valeur des dépôts à terme correspond à leur valeur comptable.

Caisse Populaire Desjardins du Mont-Royal

#### Fonds de recherche et de développement Hubert-Perron

Certificat de dépôt à terme, durée 1 an, 1,30 % échéant le 18 juillet 2006	5 000
Certificat de dépôt à terme, durée 1 an, 1,35 % échéant le 18 janvier 2006	12 221
Certificat de dépôt à terme, durée 1 an, 1,35 % échéant le 18 janvier 2006	15 000
	<b>32 221</b>

### 4. DÉBITEURS

	2005	2004
Débiteurs : clients	35 366	39 891
A recevoir du Fonds Hubert-Perron	5 779	5 621
TPS/TVQ à recevoir	7 906	7 825
	<b>49 051</b>	<b>53 337</b>

### 5. SUBVENTIONS A RECEVOIR

	2005	2004
Jeunesse Canada au Travail : pour une carrière vouée au patrimoine	5 375	1 000
Jeunesse Canada au Travail : dans les établissements du patrimoine	14 278	12 987
Programme d'aide aux publications	350	-
	<b>20 003</b>	<b>13 987</b>

6. IMMOBILISATIONS

Description	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	
			2005	2004
Mobilier de bureau	16 700	12 719	3 981	2 635
Équipement de bureau	32 626	30 209	2 417	2 480
Système informatique	41 482	33 515	7 967	10 390
Site Internet	10 099	10 099	-	-
	<b>100 907</b>	<b>86 542</b>	<b>14 365</b>	<b>15 505</b>

7. AVANCES BANCAIRES

Au 31 décembre 2005 l'organisme disposait d'une marge de crédit de 30 000 \$. Cette marge de crédit, remboursable sur demande, est garantie par le dépôt à terme du fonds de recherche et de développement Hubert-Perron et porte intérêt au taux préférentiel de 5.0% au 31 décembre 2005.

8. CRÉDITEURS

	2005	2004
Fournisseurs	23 024	28 578
Honoraires courus à payer	3 150	3 150
Déductions à la source à payer	6 556	5 612
	<b>32 730</b>	<b>37 340</b>

9. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

L'ASTED Inc. et Les Éditions Asted Inc. ont le même conseil d'administration.

L'avance de l'ASTED Inc. à les Editions Asted Inc. ne porte pas intérêt et ne comporte pas de modalités de remboursement précis.

Toutes les opérations sont conclues dans le cours normal des activités et sont inscrites à la valeur d'échange qui correspond au montant de la contrepartie convenue entre les parties.

10. ORGANISME CONTRÔLÉ

LES ÉDITIONS ASTED INC.

Les Éditions Asted Inc. est contrôlée par l'ASTED Inc. étant donné que la direction de l'ASTED Inc. participe étroitement à l'élaboration des politiques de Les Editions Asted Inc. et a le dernier mot quant au contenu de ces politiques.

Les Editions Asted Inc. est constituée comme organisme sans but lucratif en vertu de la Partie III de la Loi sur les compagnies du Québec, et est exemptée des impôts sur les bénéfices.

10. ORGANISME CONTRÔLÉ (suite)

**LES ÉDITIONS ASTED INC.**

Les états financiers sommaires de LES ÉDITIONS ASTED INC. sont les suivants.

	<b>2005</b>	<b>2004</b>
<b>Bilan</b>		
Actif	435 321	422 124
Passif	429 699	438 037
Déficits non grevés d'affectation	5 622	(15 913)
<b>Résultats</b>	21 535	(11 639)
Produits	275 263	131 280
Charges	253 728	142 919
<b>Flux de trésorerie</b>		
Activités de fonctionnement	94 973	20 339

11. REVENUS PERÇUS D'AVANCE

	<b>2005</b>	<b>2004</b>
Cotisations	11 830	20 470
Abonnements à Documentation et bibliothèques	3 717	2 491
Subvention formation	10 000	10 000
Autres revenus	50	676
	<b>25 597</b>	<b>33 637</b>

## 12. ENGAGEMENTS CONTRACTUELS

ASTED INC. est locataire du local qu'elle occupe en vertu d'un bail venant à échéance le 30 mai 2006. Les loyers minimaux futurs totalisent 7 229 \$ pour le prochain exercice. La société a aussi des engagements sous forme de contrats de location pour l'équipement de bureau venant à échéance les 30 juin 2007 et 3 février 2011. Ces engagements minimaux futurs pour les prochains cinq ans totalisent 16 694 \$.

## 13. SUBVENTIONS DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS ET DE PATRIMOINE CANADA

Une subvention du ministère de la Culture et des Communications est accordée pour le fonctionnement de l'ASTED Inc. et est conditionnelle au respect des modalités et des conditions établies par le Ministère.

La subvention de Patrimoine Canada est accordée pour la création d'emploi dans le milieu des bibliothèques et est conditionnelle au respect des modalités et des conditions établies par le ministère du Patrimoine Canada.

# ÉTATS FINANCIERS LES ÉDITIONS ASTED INC.

## 31 DÉCEMBRE 2005

### SOMMAIRE

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR 42

### ÉTATS FINANCIERS

Résultats 43

Tableaux des charges 43

Flux de trésorerie 44

Bilans 44

Évolution des actifs nets (déficits) 45

Notes complémentaires 45

### RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

#### Au Comité administratif,

J'ai vérifié les bilans de LES ÉDITIONS ASTED INC. aux 31 décembre 2005 et 2004, ainsi que les états des résultats, de l'évolution des actifs nets et des flux de trésorerie pour les exercices terminés à ces dates. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

A mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de LES ÉDITIONS ASTED INC. aux 31 décembre 2005 et 2004 ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour les exercices terminés à ces dates selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

**Pierre Poirier**  
Comptable agréé

Le 8 mars 2006

**RÉSULTATS**

<b>Exercices terminés les 31 décembre</b>	<b>2005</b>	<b>2004</b>
<b>PRODUITS</b>		
Publications	249 756	99 316
RCAA: version électronique	19 262	-
Revenus charges d'expédition	2 654	3 570
Revenus de frais de gestion	-	27 312
Droits sur reproduction	1 591	492
Divers	75	590
	<b>273 338</b>	<b>131 280</b>
Subvention de la SODEC	1 925	-
<b>PRODUITS TOTAUX</b>	<b>275 263</b>	<b>131 280</b>
<b>CHARGES TOTALES</b>	<b>253 728</b>	<b>142 919</b>
<b>EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES PRODUITS PAR RAPPORT AUX CHARGES</b>	<b>21 535</b>	<b>(11 639)</b>

**TABLEAU DES CHARGES**

<b>Exercices terminés les 31 décembre</b>	<b>2005</b>	<b>2004</b>
<b>CHARGES</b>		
Salaires et avantages sociaux	43 371	42 975
Droits d'auteurs	28 294	6 704
Réunions et déplacements	8 775	6 555
Matériel et frais de publicité	9 686	7 203
Honoraires	67 749	13 423
Coût de production des publications	78 913	35 352
Variation des stocks	(1 065)	22 076
Charge administrative (note 7)	5 000	-
Frais de bureau	3 017	1 907
Timbres et expédition	9 032	6 399
Créances douteuses	460	-
Intérêts et frais bancaires	496	325
	<b>253 728</b>	<b>142 919</b>

## FLUX DE TRÉSORERIE

Exercices terminés les 31 décembre	2005	2004
<b>Activités de fonctionnement</b>		
Excédent (insuffisance) des produits par rapport aux charges	21 535	(11 639)
Variation nette des éléments hors caisse du fonds de roulement	73 438	31 978
	<b>94 973</b>	<b>20 339</b>
<b>AUGMENTATION (DIMINUTION) DES LIQUIDITÉS</b>	<b>94 973</b>	<b>20 339</b>
<b>LIQUIDITÉS AU DÉBUT DE L'EXERCICE</b>	<b>24 458</b>	<b>4 119</b>
<b>LIQUIDITÉS A LA FIN DE L'EXERCICE</b>	<b>119 431</b>	<b>24 458</b>
<b>LIQUIDITÉS A LA FIN DE L'EXERCICE</b>		
Représentées par :		
Encaisse	<b>119 431</b>	<b>24 458</b>

## BILANS

AUX 31 DÉCEMBRE	2005	2004
<b>ACTIF</b>		
<b>ACTIF A COURT TERME</b>		
Encaisse	119 431	24 458
Débiteurs (note 3)	155 657	146 106
Publications en main (notes 2 et 4)	128 914	127 848
Frais payés d'avance	31 319	123 712
	<b>435 321</b>	<b>422 124</b>
<b>PASSIF</b>		
<b>PASSIF A COURT TERME</b>		
Créditeurs (note 6)	307 275	292 525
Compte à payer à l'Asted Inc. (note 7)	117 424	142 812
Revenus perçus d'avance	5 000	2 700
	<b>429 699</b>	<b>438 037</b>
<b>ACTIF NETS (DÉFICITS)</b>		
Actifs nets (déficits) non grevés d'affectation	5 622	(15 913)
	<b>435 321</b>	<b>422 124</b>

**ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS (DÉFICITS)**

Exercices terminés les 31 décembre	2005	2004
	Non affectés	Non affectés
	Total \$	Total \$
<b>SOLDE AU DÉBUT DE L'EXERCICE</b>	(15 913)	(4 274)
Excédent (insuffisance) des produits par rapport aux charges	21 535	(11 639)
<b>SOLDE A LA FIN DE L'EXERCICE</b>	<b>5 622</b>	<b>(15 913)</b>

## NOTES COMPLÉMENTAIRES

### EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2005

#### 1. STATUT ET NATURE DES ACTIVITÉS

LES ÉDITIONS ASTED INC. est un organisme à but non lucratif constitué selon la partie III de la Loi sur les compagnies du Québec le 16 mai 1996. L'organisme est exempté des impôts sur les bénéfices. Son objectif est de promouvoir les activités de publication et de vente pour le compte de l'ASTED Inc.

#### 2. ÉNONCÉ DES CONVENTIONS COMPTABLES

Les principales conventions comptables adoptées par l'organisme sont les suivantes:

##### I) Constatation des produits

L'organisme applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports affectés sont constatés à titre de produits de l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir, si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée. Les apports reçus à titre de dotations sont constatés à titre d'augmentations directes des actifs nets.

##### II) Publications en main

Les publications en main sont évaluées au plus bas du prix coûtant ou de la valeur nette de réalisation selon la méthode de l'épuisement successif.

### III) Organisme contrôlé

Les Éditions Asted Inc. est contrôlée par l'ASTED Inc. et n'est pas consolidée dans les états financiers de l'ASTED Inc.

Les Éditions Asted Inc et l'Asted Inc. ont le même conseil d'administration.

### IV) Instruments financiers

Les justes valeurs de l'encaisse, des débiteurs, et des créditeurs et frais courus correspondent à leur valeur comptable en raison de leur échéance à court terme.

## 3. DÉBITEURS

	2005	2004
Comptes à recevoir : clients	15 331	31 311
Droits d'auteur à recevoir des partenaires	28 846	28 846
A recevoir des partenaires : CDD 21 <sup>e</sup> édition	111 480	84 088
TPS/TVQ à recevoir	-	1 861
	<b>155 657</b>	<b>146 106</b>

## 4. PUBLICATIONS EN MAIN

Au cours des derniers exercices financiers, l'organisme a constitué une provision pour les stocks désuets et les ouvrages parvenus au terme de leur cycle de commercialisation. Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2005 l'organisme a assumé une dépense pour désuétude de stock représentant 11.6% du total en inventaire (6.8% en 2004).

## 5. AVANCES BANCAIRES

Au 31 décembre 2005 l'organisme disposait d'une marge de crédit de 8 000 \$. Cette marge de crédit, remboursable sur demande, est non garantie et porte intérêt au taux préférentiel de 5.0% au 31 décembre 2005.

## 6. CRÉDITEURS

	2005	2004
Fournisseurs et courus à payer	4 288	4 990
Dû aux partenaires: CDD: 21 <sup>e</sup> édition	272 364	273 124
Droits d'auteur à payer	27 477	12 761
Honoraires courus à payer	2 050	1 650
TPS/TVQ à payer	1 096	-
	<b>307 275</b>	<b>292 525</b>

## **7. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS**

L'avance de l'ASTED Inc. à les Éditions Asted Inc. ne porte pas intérêt et ne comporte pas de modalités de remboursement précis.

L'ASTED Inc. a imputé des charges administratives de 5 000 \$ en 2005 (0 \$ en 2004) à Les Éditions Asted Inc..

Toutes les opérations sont conclues dans le cours normal des activités et sont inscrites à la valeur d'échange qui correspond au montant de la contrepartie convenue entre les parties.

# RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE

## ASTED INC.

Les états financiers vérifiés au 31 décembre 2005 montrent que l'ASTED a atteint son objectif d'équilibre budgétaire puisque l'exercice se termine avec un surplus de 1 113\$.

Les revenus liés au membership sont excellents puisqu'ils atteignent 102 554\$, ce qui est supérieur aux résultats de 2004. Et le surplus généré par l'organisation du congrès à Montréal s'élève à 62 171\$, ce qui est en dessous des résultats de 2004 à cause de la hausse des dépenses pour l'organisation du congrès. Enfin pour les activités de perfectionnement, on constate qu'elles ont été mises de côté en 2005 puisque les bénéfices prévus étaient de 18 875\$ et que les bénéfices réels ne sont que de 696\$.

En ce qui concerne les résultats financiers au 31 août 2006, on constate que le poste Congrès n'atteindra pas les prévisions de 202 750\$. Les revenus de commandites et de publicité sont nettement en dessous des prévisions car cette année les commanditaires se font réticents.

Les revenus du Colloque Bande dessinées n'ont pas été à la hauteur des attentes espérées, en grande partie à cause de la participation déficitaire du personnel des bibliothèques publiques et du désistement des partenaires approchés pour une éventuelle participation financière. Malheureusement le déficit du Colloque risque d'affecter l'équilibre budgétaire pour l'année 2006.

## LES ÉDITIONS ASTED INC.

Les états financiers vérifiés au 31 décembre 2005 montrent que les Éditions ASTED terminent l'exercice financier avec un surplus de 21 535\$, ce qui est nettement au dessus des prévisions qui étaient de 11 173\$. Par contre les revenus liés aux ventes de publications sont légèrement en dessous des prévisions. Pour les abonnements à la version électronique des RCAA, là aussi les revenus qui s'élèvent à 19 262\$ sont en dessous des prévisions. Cela démontre que les gens ont encore privilégié la version papier et qu'ils sont un peu réticents face à la version électronique. On peut cependant espérer que cette situation évolue dans le futur. Enfin, au niveau des charges, les coûts de production des publications ont été nettement moins élevés que prévu en 2005. Cela s'explique par le fait que certaines publications qui devaient paraître en 2005 ont été retardées.

En ce qui concerne les résultats financiers au 31 août 2006, les ventes de publications devraient être en dessous des attentes. Une des raisons est qu'Electre ne devrait pas renouveler sa commande de la 14<sup>e</sup> édition abrégée de la CDD. Par ailleurs, les RCAA en ligne sont au ralenti, il semble que le maximum soit atteint au niveau des abonnements. Et la vente de publicité dans le répertoire des fournisseurs ne connaît pas le succès de l'édition précédente auprès des gens d'affaires.

Par contre, certaines dépenses reliées aux publications seront moindres que prévu car certains titres ne paraîtront pas au cours de l'année 2006 et seront reportés à l'année suivante.

**ASTED INC.**

**Tableau des produits**

*Période du 1er janvier au 31 août  
2006*

Produits	<b>A</b> <i>Résultats au 31-08-2006</i>	<b>B</b> <i>Prévisions annuelles</i>	<b>A-B</b> <i>Écart</i>	<i>Résultats au 30-09-2005</i>
Membership	96 988 \$	102 550 \$	(5 562) \$	99 066 \$
Documentation et bibliothèques	19 590	27 400	(7 810) \$	19 837
Nouvelles	1 227	2 200	(973) \$	1 308
Congrès	61 320	202 750	(141 430) \$	106 270
Formation	14 228	26 250	(12 022) \$	15 830
Comités et sections	1 305	3 480	(2 175) \$	3 535
Programme Jeunesse Canada au travail	23 113	22 500	613 \$	16 909
Site Web de l'ASTED	3 750	5 000	(1 250) \$	4 000
Colloque Bande dessinée	31 311	66 750	(35 439) \$	-
Administration	1 217	11 500	(10 283) \$	1 255
<b>Subvention</b>				
Ministère de la Culture et des communications	-	40 200	(40 200) \$	-
<b>Produits Totaux</b>	<b>254 049</b>	<b>510 580</b>	<b>(256 531)</b>	<b>268 010</b>
<i>Charges totales</i>	265 479	509 625	(244 146)	232 179
<b>Excédent (insuffisance) des produits par rapport aux charges</b>	<b>(11 430) \$</b>	<b>955 \$</b>	<b>(12 385) \$</b>	<b>35 831 \$</b>

**ASTED INC.****Tableau des charges**

*Période du 1er janvier au 31 août  
2006*

Charges	<b>A</b> <i>Résultats au</i> <b>31-08-2006</b>	<b>B</b> <i>Prévisions</i> <b>annuelles</b>	<b>A-B</b> <i>Écart</i>	<i>Résultats au</i> <b>30-09-2005</b>
Membership	4 657 \$	13 805 \$	(9 148) \$	6 023 \$
Documentation et bibliothèques	18 790	36 820	(18 030) \$	20 919
Nouvelles	6 161	12 765	(6 604) \$	8 371
Congrès	25 015	148 585	(123 570) \$	27 172
Formation	3 347	12 000	(8 653) \$	15 134
Comités et sections	83	5 300	(5 217) \$	3 434
Administrateurs et délégations	8 486	9 000	(514) \$	7 253
Programme Jeunesse Canada au travail	2 706	4 200	(1 494) \$	2 829
Site Web de l'ASTED	8 535	10 300	(1 765) \$	6 844
Colloque Bande dessinée	51 312	57 000	(5 688) \$	-
Administration	135 622	199 850	(64 228) \$	134 200
<b>Charges totales</b>	<b>264 714 \$</b>	<b>509 625 \$</b>	<b>(244 911) \$</b>	<b>232 179 \$</b>

**LES ÉDITIONS ASTED INC.****Tableau des produits**

*Période du 1er janvier au 31 août  
2006*

Produits	<b>A</b> <i>Résultats au</i> <b>31-08-2006</b>	<b>B</b> <i>Prévisions</i> <b>annuelles</b>	<b>A-B</b> <i>Écart</i>	<i>Résultats au</i> <b>30-09-2005</b>
Ventes de publications	80 154 \$	157 350 \$	(77 196) \$	225 795 \$
Revenu de charges d'expédition	2 404	4 000	(1 596) \$	2 273
RCAA en ligne (abonnements)	6 420	15 000	(8 580) \$	10 746
Subvention	637	-	637 \$	1 925
Publicité	500	10 000	(9 500) \$	-
Autres produits	440	1 000	(560) \$	231
<b>Produits Totaux</b>	<b>90 555</b>	<b>187 350</b>	<b>(96 795) \$</b>	<b>240 970</b>
<i>Charges totales</i>	98 532	185 865	(87 333) \$	212 342
<b>Excédent (insuffisance) des produits par rapport aux charges</b>	<b>(7 977) \$</b>	<b>1 485 \$</b>	<b>(9 462) \$</b>	<b>28 628 \$</b>

**LES ÉDITIONS ASTED INC.**

## Tableau des charges

Période du 1er janvier au 31 août  
2006

Charges	A Résultats au 31-08-2006	B Prévisions annuelles	A-B Écart	Résultats au 30-09-2005
Salaires et avantages sociaux	28 934 \$	45 000 \$	(16 066) \$	31 703 \$
Commission sur publicité	963	2 000	(1 037) \$	- \$
Droits d'auteurs et redevances	8 041	12 000	(3 959) \$	26 137
Réunion et déplacement	3 815	9 000	(5 185) \$	8 556
Matériel et frais de publicité	10 531	8 900	1 631 \$	9 513
Honoraires de coordination	5 100	20 390	(15 290) \$	34 984
Coût de production des publications	43 572	106 860	(63 288) \$	98 226
Charges administratives	-	10 000	(10 000) \$	-
Frais de secrétariat	1 101	3 000	(1 899) \$	3 039
Timbres et expédition	5 853	6 000	(147) \$	8 210
Cotisations et abonnements	-	150	(150) \$	-
Créances douteuses	-	500	(500) \$	-
Intérêts et frais bancaires	483	600	(117) \$	383
Variation des stocks	(9 861)	(38 535)	28 674 \$	(8 409)
<b>Charges totales</b>	<b>98 532 \$</b>	<b>185 865 \$</b>	<b>(87 333) \$</b>	<b>212 342 \$</b>

